叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 解剖学家剖析：或男助产士被精(the Anatomist Dissected Or The Man-midwife) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

解剖学家剖析：或男助产士被精(The Anatomist Dissected or the man-midwife)

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] :

The	Anatomist	Dissected	:
这	解剖学家	解剖	:

解剖学家剖析:

[ɔ:r] [ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

[mæn] - ['mɪdwaɪf] ['faɪnli] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] .

Man	-	Midwife	finely	brought	to	Bed	.
男人	-	助产士	精细地	带来	到	床	.

男助产士被精心安排到床上。

['bi:ɪŋ] [æn; ən]

BEING	AN
存在	一个

身为一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

EXAMINATION
考试

考试

[ʌv; əv] [ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kən'dʌkt]

CONDUCT
执行

执行

[ʌv; əv]

OF
的

的

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ændri, 'ɑ:ndrei] .

Mr	.	St	.	ANDRE	.
先生	.	英石	.	安德烈	.

圣安德烈先生。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [prɪ'tendɪd] ['ræbɪt] - ['berər] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nærətɪv] .

Touching	the	late	pretended	Rabbit	-	bearer	;	as	it	appears	from	his	own	Narrative	.
接触	这	晚的	假装	兔子	-	持有人	;	作为	它	出现	从	他的	自己的	叙述	.

触摸已故的假扮兔子的人；正如他自己的叙述所表明的那样。

[baɪ] ['lemjuəl] ['gʌlivə] ,
By **LEMUEL** **GULLIVER** **,**
经过 莱缪尔 格列佛 ,

作者：莱缪尔·格列佛

['sɜːrdʒən] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] [ænd; ənd] [blə'fʌskuː] ,
Surgeon **and** **Anatomist** **to** **the** **Kings** **of** **Lilliput** **and** **Blefuscu** **,**
外科医生 和 解剖学家 到 这 国王 的 利立普特 和 blefuscu ,

利立浦特和布莱夫斯库国王的外科医生和解剖学家

[ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] [ʌv; əv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪn] [ˌbælnɪ'bɑːrbɪ] .
and **Fellow** **of** **the** **Academy** **of** **Sciences** **in** **Balnibarbi** **.**
和 同伴 的 这 学院 的 科学 在 巴尔尼巴比 .

巴尔尼巴尔比科学院院士。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
The **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['æsɪz] [ænd; ənd] [aulz] , [ˌʌn'siːn] , [ðəm'selvz] [bɪ'treɪ] ,
Asses **and** **Owls** **,** **unseen** **,** **themselves** **betray** **,**
亚斯 和 猫头鹰 , 看不见 , 他们自己 背叛 ,

驴和猫头鹰，在无人察觉的情况下，出卖了自己。

[wen] [ðiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [huːt] , [ɔːr] [ðoʊz] [tuː; tə] [breɪ] .
When **these** **attempt** **to** **hoot** **,** **or** **those** **to** **bray** **.**
什么时候 这些 试图 到 叱 , 或者 那些 到 嘶叫 .

当它们试图发出鸣叫声，或者那些试图发出嘶鸣声时。

[gɑːrθ] .
Garth **.**
加思 .

加思。

['westmɪnstər] :
WESTMINSTER **:**
威斯敏斯特 :

威斯敏斯特：

['prɪntɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] . ['kæmbl] , [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Printed **by** **and** **for** **A** **.** **Campbell** **,** **and** **sold** **by** **the** **Booksellers** **of** **London**
打印 经过 和 为了 一个 . 坎贝尔 , 和 卖 经过 这 书店 的 伦敦
[ænd; ənd] ['westmɪnstər] . - .
and **Westminster** **.** **1727** **.**
和 威斯敏斯特 . - .

由 A. Campbell 印刷并出版，由伦敦和威斯敏斯特的书商出售。1727 年。

([praɪs] [sɪks] [diː] .) [wʌn]
(**Price** **6** **d** **.** **)** **1**
(价格 6 d .) 1

（价格 6 天）1

[ðə; ðɪ] [ə'nætəmɪst] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] :
The **Anatomist** **Dissected** **:**
这 解剖学家 解剖 :

解剖学家剖析：

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

[mæn] - ['mɪdwaɪf] ['faɪnli] [brɔːt] [tuː; tə][bed] .

Man	-	Midwife	finely	brought	to	Bed	.
男人	-	助产士	精细地	带来	到	床	.

男助产士被精心安排到床上。

['biːɪŋ] [æn; ən]

BEING	AN
存在	一个

身为一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

EXAMINATION
考试

考试

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kən'dʌkt]

CONDUCT
执行

执行

[ʌv; əv]

OF
的

的

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ændri, 'ɑːndrei] , & [siː] .

Mr	.	St	.	ANDRE	,	&	c	.
先生	.	英石	.	安德烈	,	&	c	.

圣安德烈先生等

['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['diːteɪl] [ʌv; əv][maɪ][self] ,

After	that	long	and	particular	Detail	of	my	self	,
后	那	长的	和	特别的	细节	的	我的	自己	,

在详细描述了我自己之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	of	my	various	Adventures	in	so	many	different	and	remote	parts	of
和	的	我的	各种各样的	冒险	在	所以	许多	不同的	和	偏僻的	部分	的

[ðə; ði] [gloʊb] ,

the	Globe	,
这	地球	,

以及我在世界各地许多不同且偏远地区的各种冒险经历，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] -

as	I	have	lately	entertain'd2
作为	我	有	最近	-

正如我最近所娱乐的2

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] ['eni] ['praɪvət] [ə'kɜːrəns] ,

the	Public	with	,	I	little	thought	any	private	Occurrence	,
这	民众	和	,	我	小的	想法	任何	私人的	发生	,

公众对此几乎不予置评，我当时并未考虑任何私人事件。

[ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] - [maɪ]

in	so	small	a	Spot	as	the	Island	of	Great	Britain	,	could	have	rous'd	my
在	所以	小的	一个	点	作为	这	岛	的	伟大的	英国	,	可以	有	-	我的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

Attention	,
注意力	,

即使是像大不列颠岛这样小的地方，也足以引起我的注意。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðæt] [rɪ'poʊz] ,

and	broke	in	upon	that	Repose	,
和	打破	在	之上	那	休息	,

并闯入了那份宁静，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] .

in	which	I	hop'd	to	have	spent	the	Remains	of	a	declining	Life	.
在	哪个	我	-	到	有	花费	这	遗迹	的	一个	下降	生活	.

我希望能在生命的最后阶段度过余生。

[bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;

But	small	and	inconsiderable	as	it	is	,	I	consider	it	is	my	own	Country	;
但	小的	和	微不足道的	作为	它	是	,	我	考虑	它	是	我的	自己的	国家	;

虽然它很小很小，但我认为它是我的祖国；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [θɜːrst] ['æftər] [truːθ] [ænd; ənd]

the	Thought	of	which	,	together	with	that	inextinguishable	Thirst	after	Truth	and
这	想法	的	哪个	,	一起	和	那	不灭的	口渴	后	真相	和

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

这种想法，连同那永不熄灭的对真理和知识的渴望，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ][self] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

in	regard	to	my	self	,	and	an	ardent	Inclination	of	communicating	it	to
在	看待	到	我的	自己	,	和	一个	热心	倾角	的	沟通	它	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

就我自身而言，我强烈渴望与他人分享这种感受。

[hæv; həv] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][prɪnt] ,

have	prevail'd	upon	me	once	more	to	be	expos'd	in	Print	,
有	最终获胜	之上	我	一次	更多的	到	是	曝光	在	打印	,

他们再次劝说我接受报纸的采访，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪm'pɑːstʃər] : ['prɔpəgeitid] ,

in	order	to	express	my	Abhorrence	of	a	late	diabolical	Imposture	:	propagated	,
在	命令	到	表达	我的	厌恶	的	一个	晚的	邪恶的	骗局	:	传播	,

为了表达我对近期传播的邪恶骗局的憎恶：

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti]

not	so	much	by	the	Knavery	of	some	,	as	by	the	Ignorance	and	Stupidity
不是	所以	很多	经过	这	虞	的	一些	,	作为	经过	这	无知	和	愚蠢

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

与其说是某些人的奸诈，不如说是另一些人的无知和愚蠢。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'fer] ; [θriː]

I	need	not	say	I	mean	the	Rabbit	Affair	;	3
我	需要	不是	说	我	意思是	这	兔子	事务	;	3

我无需赘言，我指的是兔子事件；3

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [pæst] ,

with	which	,	for	some	Weeks	past	,
和	哪个	,	为了	一些	周	过去的	,

在过去的几周里，

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][soʊ]

the	Minds	of	the	People	of	this	Island	have	been	so	seriously	and	so
这	思想	的	这	人们	的	这	岛	有	到过	所以	严重地	和	所以

-	;

surprizingly	employ'd	;
-	受雇	;

这个岛上的人们的思想被如此认真、如此出人意料地运用了；

[soʊ][æz; əz] [skers] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['eni] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'blaɪm]

so	as	scarce	to	leave	them	any	Leisure	for	Things	of	a	more	sublime
所以	作为	稀少	到	离开	他们	任何	闲暇	为了	事物	的	一个	更多的	升华

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

因此，几乎没有给他们留下任何闲暇时间去做更崇高的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['væstli] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	of	vastly	greater	Consequence	and	Importance	.
和	的	非常	更大的	结果	和	重要性	.

且具有更为重大的影响和重要性。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːz] ,

And	tho	'	I	verily	believe	this	to	be	the	real	and	only	Cause	,
和	虽然	-	我	确实	相信	这	到	是	这	真实的	和	仅有的	原因	,

虽然我真心相信这是真实且唯一的原因，

[waɪ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪtʃ] ,

why	the	Perusal	of	my	Travels	has	been	so	neglected	of	late	,	which	,
为什么	这	仔细阅读	的	我的	旅行	有	到过	所以	被忽视的	的	晚的	,	哪个	,

为什么我的旅行见闻录近来被如此冷落，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [hæz; həz]['sensəbli] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

by	the	Decay	of	the	Sale	,	has	sensibly	affected	a	worthy	and	honest
经过	这	衰变	的	这	销售	,	有	明智地	做作的	一个	值得	和	诚实的

['bʊkselər] ;

Bookseller	;
书商	;

销售衰落对一位正直诚实的书商产生了明显的负面影响；

[jet] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

yet	I	declare	to	the	World	,
然而	我	宣布	到	这	世界	,

但我向全世界宣告：

[ðæt] [maɪ] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] ([ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

that	my	Motives	for	entering	the	Lists	against	Mr	.	St	.	André	(	a	Person
那	我的	动机	为了	进入	这	列表	反对	先生	.	英石	.	安德烈	(	一个	人

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

to	me	wholly	unknown	,
到	我	完全	未知	,

我之所以将圣安德烈先生（一个我完全不认识的人）列入黑名单，我的动机是：

[ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] - ['pepərz] , [ə'pɑ:n] [ðæt]

and	unheard	of	till	I	saw	his	Name	in	the	News	-	Papers	,	upon	that
和	闻所未闻	的	直到	我	锯	他的	姓名	在	这	消息	-	文件	,	之上	那

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] , [fɔ:r]

unfortunate	Accident	,	4
不幸	事故	,	4

直到我在报纸上看到他的名字，得知他遭遇了那场不幸的事故，我才知道他这个人。4

[wɪtʃ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] -) [ɑ:r; ər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skɪl]

which	befel	him	,	when	he	fancied	he	was	poyson'd	)	are	,	that	little	Skill
哪个	发生	他	,	什么时候	他	幻想	他	曾是	-	)	是	,	那	小的	技能

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当他以为自己中毒时所遭遇的，就是那项小小的技能，

[baɪ][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn]['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd] [ə'nætəmi] ,

by	my	Education	and	Experience	,	I	have	attain'd	in	Surgery	and	Anatomy	,
经过	我的	教育	和	经验	,	我	有	已达到	在	外科手术	和	解剖学	,

凭借我的教育背景和经验，我在外科和解剖学方面取得了成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ɪn][bəuθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪtreɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

and	that	great	Ignorance	in	both	,	which	he	has	betray'd	upon	this	Occasion	.
和	那	伟大的	无知	在	两个都	,	哪个	他	有	背叛	之上	这	场合	.

而他在这两方面都表现出了极大的无知，并在这次事件中暴露无遗。

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['kændər][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	tho	'	that	Gentleman's	Candor	is	very	great	in	shewing	such	a
为了	虽然	-	那	绅士的	坦率	是	非常	伟大的	在	显示	这样的	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'lɜ:rtnəs] ,

remarkable	Alertness	,
卓越	警觉	,

虽然这位绅士的坦诚令人钦佩，展现出如此卓越的警觉性，

[æt; ət] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] - [ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['pɔ:ltri] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðoʊ]

at	confessing	that	he	has	been	impos'd	upon	in	this	Paltry	Business	;	and	tho
在	坦白	那	他	有	到过	-	之上	在	这	微不足道	商业	;	和	虽然

- [pər'hæps] ,

'	perhaps	,
-	也许	,

他承认自己在这件微不足道的小事中吃了亏；而且，虽然也许，

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['flætər] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['senʃər] ,

by	that	he	may	flatter	himself	,	that	he	shall	escape	all	further	Censure	,
经过	那	他	可能	奉承	他自己	,	那	他	将	逃脱	全部	更远	谴责	,

他或许会因此自欺欺人，认为自己将逃脱一切进一步的谴责。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][mɪ'steɪkən] ,

yet	I	shall	be	at	the	Pains	of	Convincing	the	World	that	he	is	mistaken	,
然而	我	将	是	在	这	疼痛	的	令人信服的	这	世界	那	他	是	错误	,

但我将竭尽全力让世人相信他错了。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [moʊst] [prə'faʊndli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

even	in	this	also	;	and	that	,	had	he	not	been	most	profoundly	deficient	in
甚至	在	这	还	;	和	那	,	有	他	不是	到过	最多	深刻地	不足	在

[ðæt] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

that	discerning	Penetration	,
那	有洞察力	渗透	,

即使在这方面也是如此；而且，如果他不是在洞察力方面极其不足的话，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] Surgeons5

with	which	all	true	Surgeons5
和	哪个	全部	真的	Surgeons5

所有真正的外科医生都认同这一点5

[meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪmˈpɑːstʃər] [æt; ət][ðə; ði]

make	Enquiries	of	this	sort	,	he	might	have	discover'd	this	Imposture	at	the
制作	查询	的	这	种类	,	他	可能	有	发现	这	骗局	在	这

['veri] [fɜːrst] [saɪt] ,

very	first	Sight	,
非常	第一的	视线	,

如果他进行这类调查，或许第一眼就能识破这个骗局。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz][ʌv; əv] - [sens] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and	not	have	drawn	in	so	many	Persons	of	distinguish'd	Sense	and	Figure	,
和	不是	有	绘制	在	所以	许多	人	的	-	感觉	和	数字	,

却没有吸引到这么多才华横溢、形象高尚的人，

[tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][soʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] [frɔːd] .

to	be	gull'd	and	deluded	by	so	coarse	and	palpable	a	Fraud	.
到	是	-	和	妄想	经过	所以	粗	和	可感知的	一个	欺诈罪	.

竟然会被如此粗俗、如此显而易见的骗局所蒙蔽和欺骗。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ; [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrdʒən] , [wʌn] , [aɪ] [miːn] ,

For	,	to	begin	with	his	Narrative	;	a	true	Surgeon	,	one	,	I	mean	,
为了	,	到	开始	和	他的	叙述	;	一个	真的	外科医生	,	一	,	我	意思是	,

首先，从他的叙述开始；一位真正的外科医生，我的意思是，

['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['wɜːrði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

orderly	and	properly	educated	in	that	worthy	Profession	,
秩序	和	适当地	受过教育	在	那	值得	职业	,

在该崇高的职业领域中，接受过良好教育并举止得体。

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sʌfɝd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əlɑːrmd][baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

would	never	have	suffer'd	his	Curiosity	to	be	at	all	alarm'd	by	seeing	a
会	绝不	有	遭受	他的	好奇心	到	是	在	全部	警觉	经过	看到	一个

['letər] [frʌm; frəm] ['gɪlfərd] ,

Letter	from	Guildford	,
信	从	吉尔福德	,

他绝不会因为看到一封来自吉尔福德的信而感到丝毫惊慌。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['biːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][faɪv] ['ræbəts] :

which	mention'd	a	Woman's	being	deliver'd	of	five	Rabbits	:
哪个	提到	一个	女性的	存在	已交付	的	五	兔子	:

其中提到一位妇女生下了五只兔子：

[səˈpoʊz] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bætəsi] ,

Suppose	one	were	to	see	a	Letter	from	Battersea	,
认为	一	是	到	看	一个	信	从	巴特西	,

假设有人看到一封来自巴特西的信，

[ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][faɪv]['kjuːkʌmbərz] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd]

importing	that	a	Woman	there	had	been	deliver'd	of	five	Cucumbers	,	or	indeed
输入	那	一个	女士	那里	有	到过	已交付	的	五	黄瓜	,	或者	的确

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letərz] ,

a	hundred	Letters	,
一个	百	信件	,

也就是说，那里的一位妇女生下了五根黄瓜，或者一百封信。

[wʊd] [ðæt] [liːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə] believe6

would	that	lead	a	Man	of	Sense	to	believe6
会	那	带领	一个	男人	的	感觉	到	believe6

这会让一个有理智的人相信吗？6

['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli]

any	Thing	,	but	,	either	that	the	People	who	wrote	those	Letters	had	been	grossly
任何	事物	,	但	,	任何一个	那	这	人们	WHO	写道	那些	信件	有	到过	粗略地

- [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

impos'd	upon	themselves	,
-	之上	他们自己	,

任何事情，但要么是写那些信的人受到了极大的胁迫，要么就是.....

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

or	intended	to	impose	upon	him	.
或者	故意的	到	强加	之上	他	.

或者意图欺骗他。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] , [ænd; ənd][duː] ['hæpən] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Either	of	these	two	Things	may	,	and	do	happen	every	Day	;	but	it	was
任何一个	的	这些	二	事物	可能	,	和	做	发生	每一个	天	;	但	它	曾是

['nevər] [noʊn] ,

never	known	,
绝不	已知	,

这两件事都可能而且确实每天都会发生；但谁也不知道。

[ðæt] ['evər] ['eni] ['kriːtʃər] [brɔːt] [fɔːrθ] ['eni] [wʌn] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn][ɔːl]

that	ever	any	Creature	brought	forth	any	one	Creature	of	a	Species	in	all
那	曾经	任何	生物	带来	前进	任何	一	生物	的	一个	物种	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][self] ,

Respects	different	from	it	self	,
尊重	不同的	从	它	自己	,

凡有生物所繁衍出的后代，其物种与自身在各方面都截然不同，

[mʌtʃ] [les] [faɪv][ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

much	less	five	or	seventeen	such	Creatures	;	for	which	therefore	,	a	Man	of
很多	较少的	五	或者	十七	这样的	生物	;	为了	哪个	所以	,	一个	男人	的

['kɑːmən] [sens] ,

common	Sense	,
常见的	感觉	,

更遑论五个或十七个这样的生物；因此，一个有常识的人，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [sʌtʃ]

much	more	a	penetrating	and	quicksighted	Anatomist	,	should	look	upon	all	such
很多	更多的	一个	渗透	和	眼疾手快	解剖学家	,	应该	看	之上	全部	这样的

['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] .

Letters	with	the	utmost	Contempt	.
信件	和	这	极致	鄙视	.

更甚者，一位洞察力敏锐的解剖学家，应该对所有这些信件抱有极大的鄙夷。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] ['letərz] ([ænd; ənd] [ðoʊz] ['fleɪgrənt]

Yet	it	was	the	Sight	of	two	or	three	such	Letters	(	and	those	flagrant
然而	它	曾是	这	视线	的	二	或者	三	这样的	信件	(	和	那些	明目张胆

[wɪð; wɪθ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['təukənz][ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər]) [wɪtʃ] -

with	most	conspicuous	Tokens	of	Imposture	)	which	induc'd7
和	最多	显眼的	代币	的	骗局	)	哪个	-

然而，正是看到两三封这样的信件（以及那些带有最明显造假特征的信件）才导致了7

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['dʒəniz] [tuː; tə]

Mr	.	St	.	André	,	at	this	time	of	the	Year	,	to	take	two	Journeys	to
先生	.	英石	.	安德烈	,	在	这	时间	的	这	年	,	到	拿	二	旅程	到

['gɪlfərd] ,

Guildford	,
吉尔福德	,

圣安德烈先生，在每年的这个时候，将进行两次前往吉尔福德的旅行。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

in	order	to	enquire	into	the	Truth	of	what	,	in	Nature	,	it	was	impossible
在	命令	到	查询	进入	这	真相	的	什么	,	在	自然	,	它	曾是	不可能的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] .

should	be	true	.
应该	是	真的	.

为了探究自然界中不可能存在的事物的真相。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] ['gɪlfərd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [hɪm; ɪm]

However	,	to	Guildford	he	came	for	the	first	time	;	where	I	shall	attend	him
然而	,	到	吉尔福德	他	来了	为了	这	第一的	时间	;	在哪里	我	将	出席	他

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

然而，这是他第一次来到吉尔福德；我将在那里陪伴他一段时间。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] , [pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðoʊz]

and	watch	his	Motions	,	perhaps	to	a	better	Purpose	than	he	did	those
和	手表	他的	动议	,	也许	到	一个	更好的	目的	比	他	做过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - ['berɪŋ] ['wʊmən] :

of	the	Rabbit	-	bearing	Woman	:
的	这	兔子	-	轴承	女士	:

观察他的举动，或许比观察抱着兔子的女人更有目的性：

[fɔːr; fər][ðoʊ] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] [frɔːd] ,

For	tho	'	,	with	all	his	Skill	he	was	not	able	to	detect	her	Fraud	,
为了	虽然	-	,	和	全部	他的	技能	他	曾是	不是	有能力的	到	探测	她	欺诈罪	,

尽管他技艺高超，却未能识破她的欺诈行为。

[aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

I	hope	with	very	little	of	mine	to	display	his	Ignorance	.
我	希望	和	非常	小的	的	矿	到	展示	他的	无知	.

我希望用我极少的精力来揭露他的无知。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] ['stuːpɪd][mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt][tuː; tə][sə'spekt][ə; eɪ] [trɪk]

In	the	first	Place	,	how	stupid	must	he	have	been	,	not	to	suspect	a	Trick
在	这	第一的	地方	,	如何	愚蠢的	必须	他	有	到过	,	不是	到	怀疑	一个	诡计

,

,

,

首先，他得有多蠢才不会怀疑这是个骗局呢?

[wen] ['haʊərd] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər] , [keɪm] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,

when	Howard	,	upon	being	sent	for	,	came	and	acquainted	him	,
什么时候	霍华德	,	之上	存在	发送	为了	,	来了	和	熟人	他	,

霍华德被叫来后，与他相识。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ræbɪt] .

that	the	Woman	was	actually	in	Labour	of	the	fifteenth	Rabbit	.
那	这	女士	曾是	实际上	在	劳动	的	这	第十五	兔子	.

事实上，那女人正在分娩，即将生下第十五只兔子。

This8

This8

This8

这8

[pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] , [ə'bʌv] [sɪks][ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [æt; ət]

puts	me	in	Mind	of	what	,	above	six	and	Forty	Years	ago	,	I	learn'd	at
放置	我	在	头脑	的	什么	,	多于	六	和	四十	年	前	,	我	学会了	在

[skuːl] ;

School	;
学校	;

这让我想起了四十多年前我在学校学到的东西;

[wer] [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][oʊld]['siːmoʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːndriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəns] [ə'pɪrz] ,

where	the	Sagacity	of	old	Simo	in	the	Andria	of	the	Terence	appears	,
在哪里	这	睿智	的	老的	西蒙	在	这	安德里亚	的	这	特伦斯	出现	,

在泰伦提乌斯的《安德里亚》中，出现了老西蒙的睿智，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ˌes 'tiː] . [ændriːənz] :

to	the	utter	Shame	of	our	modearn	St	.	Andrians	:
到	这	说出	耻辱	的	我们的	-	英石	.	安德里安斯	:

令我们现代的圣安德烈人蒙羞:

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [frɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] ['kærəktər]

The	old	Gentleman	had	Reason	to	suspect	Fraud	from	the	known	Character
这	老的	绅士	有	原因	到	怀疑	欺诈罪	从	这	已知	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kræfti] [neɪv] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

of	a	crafty	Knave	he	had	to	deal	with	;
的	一个	狡猾	恶棍	他	有	到	交易	和	;

这位老先生有理由怀疑自己要面对的是一个狡猾奸诈之徒的欺诈行为;

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] ,

and	whose	Business	it	was	to	make	him	believe	,
和	谁	商业	它	曾是	到	制作	他	相信	,

而让他相信这件事，又是谁的责任呢?

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['leɪbər] : [ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ]

that	a	certain	Lady	was	just	then	in	Labour	:	Accordingly	,	as	they	approach
那	一个	肯定	女士	曾是	只是	然后	在	劳动	:	因此	,	作为	他们	方法

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	House	,
她	房子	,

当时一位女士正要分娩：因此，当他们走到她家附近时，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] [peɪnz] ,

she	contrives	to	be	in	one	of	her	Labour	Pains	,
她	精心策划	到	是	在	一	的	她	劳动	疼痛	,

她故意装出一副正在经历分娩阵痛的样子，

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

and	cries	out	so	loud	that	the	old	Man	must	needs	hear	it	:
和	哭泣	出去	所以	大声	那	这	老的	男人	必须	需求	听到	它	:

他哭喊得如此大声，以至于老人肯定听见了:

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ˌetʃ ju 'aɪ]

upon	which	,	I	remember	,	he	says	,	with	much	Humour	and	Judgment	,	Hui
之上	哪个	,	我	记住	,	他	说道	,	和	很多	幽默	和	判断	,	惠

, [tæm]['siːtoʊ] ? [rɪdɪkjuːləm] .

,	tam	cito	?	ridiculum	.
,	塔姆	西托	?	嘲笑	.

我记得，他带着幽默和判断力说道：“Hui, tam cito? ridiculum.”

[poʊstkwɑːm]['ænti]['ɑːstiəm][ˌem 'iː] - [ster] , - .

Postquam	ante	ostium	me	audivit	stare	,	approperat	.
波斯特夸姆	赌注	孔口	我	-	盯	,	-	.

Postquam ante ostium me audivit stare, 适当的。

[nɑːn][sæt] [kə'moʊd] [di'viːsə][sʌnt] temporibus9

Non	sat	commode	divisa	sunt	temporibus9
非	卫星	马桶	迪维萨	太阳	temporibus9

非卫星马桶 divisa sunt temporibus9

['tɪˌbiː] , [deɪv] , - .

tibi	,	Dave	,	hæc	.
胫骨	,	戴夫	,	-	.

tibi，Dave，hæc。

[fɔːr; fər] [ðʌs] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gɪlfərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

For	thus	,	had	he	been	credulous	enough	to	go	to	Guildford	to	inquire
为了	因此	,	有	他	到过	轻信的	足够的	到	去	到	吉尔福德	到	查询

['ɪntuː] [ðɪs] [tʃiːt] ,

into	this	Cheat	,
进入	这	欺骗	,

因此，如果他真的轻信到前往吉尔福德调查这个骗子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒn] , [wʌt] [ə; eɪ][pɑːks] ,

he	would	have	said	,	in	plain	English	,	upon	the	like	Occasion	,	What	a	pox	,
他	会	有	说	,	在	清楚的	英语	,	之上	这	喜欢	场合	,	什么	一个	天花	,

如果换作是他，在类似情况下，他会用直白的英语说："真是糟透了。"

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [kwɪk] ?

is	she	so	quick	?
是	她	所以	快的	?

她动作这么快吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [dʒoʊk] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] : [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] ,

this	is	the	damn'dest	Joke	that	ever	was	:	the	Moment	she	hears	I	am	arrived	,
这	是	这	-	开玩笑	那	曾经	曾是	:	这	片刻	她	听到	我	是	到达的	,

这是有史以来最荒唐的笑话：当她听到我到了的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] [peɪnz] : [ɑː] , ['haʊərd] !

she	falls	into	one	of	her	Labour	Pains	:	ah	,	Howard	!
她	瀑布	进入	一	的	她	劳动	疼痛	:	啊	,	霍华德	!

她开始出现阵痛：啊，霍华德!

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]['eni] [miːnz] .

this	was	not	well	tim'd	of	you	by	any	means	.
这	曾是	不是	出色地	-	的	你	经过	任何	方法	.

你这样做实在是不合时宜。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['leɪbər]

But	,	to	return	from	this	Digression	,	if	the	Woman	was	actually	in	Labour
但	,	到	返回	从	这	题外话	,	如果	这	女士	曾是	实际上	在	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ræbɪt] ,

of	the	fifteenth	Rabbit	,
的	这	第十五	兔子	,

但是，回到正题，如果这位妇人真的正在分娩第十五只兔子，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . ['haʊərd] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] [tɪl]

why	should	Mr	.	Howard	leave	her	,	and	stay	with	Mr	.	St	.	André	till
为什么	应该	先生	.	霍华德	离开	她	,	和	停留	和	先生	.	英石	.	安德烈	直到

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

they	call'd	him	again	,
他们	被称为	他	再次	,

霍华德先生为什么要离开她，而留在圣安德烈先生身边直到他们再次召唤他?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] [peɪnz] ?

when	she	was	said	to	be	in	one	of	her	Labour	Pains	?
什么时候	她	曾是	说	到	是	在	一	的	她	劳动	疼痛	?

据说她当时正处于分娩阵痛期?

[hɪr] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [hæv; həv][smelt][ə; eɪ][ræt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] : -

Here	a	wise	Man	would	have	smelt	a	Rat	instead	of	a	Rabbit	:	10
这里	一个	明智的	男人	会	有	冶炼	一个	鼠	反而	的	一个	兔子	:	-

智者在此会嗅到老鼠的气味，而不是兔子的气味：10

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [wen] [ðɪs] ['wʊmən][ɪn] ['leɪbər] [peɪnz] ,

And	much	more	,	when	this	Woman	in	Labour	Pains	,
和	很多	更多的	,	什么时候	这	女士	在	劳动	疼痛	,

还有更多，当这位临产妇女.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['leɪbər] [sʌm; səm][taɪm] [ðen] , [neɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

and	who	had	been	in	Labour	some	time	then	,	nay	fourteen	times	before	,
和	WHO	有	到过	在	劳动	一些	时间	然后	,	不	十四	时代	前	,

而且他当时已经参军一段时间了，不，此前已经参军十四次了。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [drɛsd] [ɪn][hɜːr; hər] [steɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][bed] - [saɪd] ;

was	found	dress'd	in	her	Stays	,	and	sitting	on	the	Bed	-	side	;
曾是	成立	穿着	在	她	住宿	,	和	坐着	在	这	床	-	边	;

发现她身穿紧身衣，坐在床边；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ;

and	that	not	for	want	of	Help	to	put	her	to	Bed	;
和	那	不是	为了	想	的	帮助	到	放	她	到	床	;

并非因为没有人帮忙扶她上床睡觉；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

for	there	were	several	Women	near	her	.
为了	那里	是	一些	女性	靠近	她	.

因为她身边有好几个女人。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['swɔləuiŋ] [ɪm'pɑːstʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	Man	must	have	a	spritely	Genius	for	swallowing	Imposture	that	was
一个	男人	必须	有	一个	活泼地	天才	为了	吞咽	骗局	那	曾是

[nɑːt] - [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

not	stagger'd	at	such	an	Appearance	.
不是	-	在	这样的	一个	外貌	.

一个人必须拥有超凡的智慧，才能对这种伪装深信不疑，而不为之震惊。

[ðɪs] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] ['prɑːmptɪd]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ][tuː; tə] [weɪv] [ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz]

This	sure	it	was	that	prompted	Mr	.	St	.	André	to	wave	all	such	Reflections
这	当然	它	曾是	那	提示	先生	.	英石	.	安德烈	到	海浪	全部	这样的	反思

,

,

,

正是这一点促使圣安德烈先生放弃了所有这些反思。

[ænd; ənd][proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] ; [wen] , [ðoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n]

and	proceed	immediately	to	examine	her	;	when	,	tho	'	by	his	own	Confession
和	继续	立即地	到	检查	她	;	什么时候	,	虽然	-	经过	他的	自己的	忏悔

,

,

,

立即对她进行检查；尽管他自己也承认，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ðiˌ][pɑːrts][priːpɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪbər] ,

he	did	not	find	the	Parts	prepar'd	for	her	Labour	,
他	做过	不是	寻找	这	部分	准备好了	为了	她	劳动	,

他没有找到为她分娩准备的部件，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pleɪn][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['roʊgəri])

(	which	was	another	plain	Indication	of	the	Roguery	)
(	哪个	曾是	其他	清楚的	指示	的	这	坏事	)

（这又是欺诈行为的又一个明显迹象）

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [freʃ] [peɪnz] ,

yet	he	was	weak	enough	to	wait	for	the	coming	on	of	fresh	Pains	,
然而	他	曾是	虚弱的	足够的	到	等待	为了	这	未来	在	的	新鲜的	疼痛	,

但他虚弱得只能等待新的痛苦到来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] , to11

and	,	in	three	or	four	Minutes	after	,	to11
和	,	在	三	或者	四	分钟	后	,	to11

三四分钟后，到11

[θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [trʌŋk] , - [ʌv; əv] [ɪts] [skɪn] ,

think	he	deliver'd	her	of	the	intire	Trunk	,	strip'd	of	its	Skin	,
思考	他	已交付	她	的	这	全部	树干	,	-	的	它是	皮肤	,

我觉得他把整个箱子都给她了，连箱子的皮都剥掉了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [groʊθ] ([hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ,

of	a	Rabbit	about	four	Months	Growth	(	he	meant	to	have	said	,
的	一个	兔子	关于	四	几个月	生长	(	他	意思是	到	有	说	,

一只兔子大约四个月大的幼崽（他本想说的是，

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs]

of	an	Animal	of	the	Size	and	Figure	of	a	Rabbit	of	four	Months
的	一个	动物	的	这	尺寸	和	数字	的	一个	兔子	的	四	几个月

[groʊθ]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [kənteɪnd] ,

Growth	)	in	which	the	Heart	and	Lungs	were	contain'd	,
生长	)	在	哪个	这	心	和	肺	是	包含	,

（体型和大小与四个月大的兔子相当的动物）其中包含心脏和肺脏，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ɪn'taɪər] .

with	the	Diaphragm	intire	.
和	这	隔膜	全部	.

整个横膈膜。

[wel] , [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] ?

Well	,	what	does	my	Gentleman	then	?
出色地	,	什么	做	我的	绅士	然后	?

那么，我的先生，您打算怎么做呢?

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtər] ;

He	instantly	cut	of	a	piece	of	them	,	and	tried	them	in	Water	;
他	即刻	切	的	一个	片	的	他们	,	和	尝试	他们	在	水	;

他立即切下一小块，放在水中试了试；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɛsd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [roʊz] [ə'gen] .

in	which	they	swam	,	and	when	they	were	press'd	to	the	Bottom	,	rose	again	.
在	哪个	他们	游泳	,	和	什么时候	他们	是	按下	到	这	底部	,	玫瑰	再次	.

它们在其中游动，当被压到水底时，又会再次浮上来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [noʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

Now	,	it	being	notoriously	the	Property	of	the	Lungs	of	a	Fœtus	to	sink	,
现在	,	它	存在	臭名昭著	这	财产	的	这	肺	的	一个	胎儿	到	下沉	,

众所周知，胎儿的肺天生就会下沉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'laɪv] [tuː; tə]

and	of	a	Creature	which	has	been	some	time	brought	forth	alive	to
和	的	一个	生物	哪个	有	到过	一些	时间	带来	前进	活	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

以及一种被带出来游动一段时间的活物，

[ɪn]['wɔːtər] ; [wʌt] [bʌt; bət][æn; ən]['æbsəluːt] [ˌpripə'seʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlθi] ['mɪrək(ə)l] ,

in	Water	;	what	but	an	absolute	Prepossession	in	favour	of	this	filthy	Miracle	,
在	水	;	什么	但	一个	绝对	预感	在	偏爱	的	这	污秽	奇迹	,

在水中；这难道不是对这肮脏奇迹的绝对偏袒吗?

[ɔːr][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ɪgnərəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] - ['eni] sober12

or	a	consummate	Ignorance	in	these	Matters	could	have	hinder'd	any	sober12
或者	一个	完善	无知	在	这些	事情	可以	有	-	任何	sober12

或者，对这些事情的彻底无知可能会阻碍任何清醒的人。

[ɪn'kwaɪərər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪtɜ꞉maənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃiːt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['traɪəl] ?

Inquirer	from	being	determin'd	in	relation	to	this	Cheat	,	by	the	foregoing	Trial	?
询问者	从	存在	已确定	在	关系	到	这	欺骗	,	经过	这	前文	审判	?

上述审判是否免除了询问者与此欺诈行为相关的责任?

[jet] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ]['nevər] ['bɔgəlz] [æt; ət] [ðɪs] ,

Yet	Mr	.	St	.	André	never	boggles	at	this	,
然而	先生	.	英石	.	安德烈	绝不	博格斯	在	这	,

然而，圣安德烈先生对此却从不感到惊讶。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃərz] ([bʌt; bət]

nor	at	the	Impossibility	of	the	Trunk	of	such	a	Creature's	(	suppos'd	but
也不	在	这	不可能	的	这	树干	的	这样的	一个	生物的	(	假设	但

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]) ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] ,

just	before	to	be	alive	)	being	stript	of	its	Skin	,
只是	前	到	是	活	)	存在	脱衣舞	的	它是	皮肤	,

也不认为这种生物（据说即将复活）的躯干不可能被剥去皮肤。

[baɪ][ðə; ði] [kən'træktɪv] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] ; [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['biːɪŋ]

by	the	contractive	Faculty	of	the	Womb	;	nor	at	the	Woman's	being	chearful
经过	这	收缩	学院	的	这	子宫	;	也不	在	这	女性的	存在	快乐的

[ænd; ənd] ['iːzi] ,

and	easy	,
和	简单的	,

并非由于子宫的收缩能力；也不是由于女性心情愉悦轻松。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][self][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['moʊmənt]

and	walking	by	her	self	from	the	Bed	-	side	to	the	Fire	the	Moment
和	步行	经过	她	自己	从	这	床	-	边	到	这	火	这	片刻

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] :

she	was	deliver'd	:
她	曾是	已交付	:

她出生后，就独自一人从床边走到火堆旁：

[bʌt; bət][goʊz][ɑːn][kən'dʒektʃərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ['mænər] , [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

But	goes	on	conjecturing	in	a	yet	more	absurd	manner	,	that	these	Creatures	,
但	去	在	推测	在	一个	然而	更多的	荒诞	方式	,	那	这些	生物	,

但他继续以一种更加荒谬的方式推测，这些生物，

([æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ræbəts] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [groʊθ] ,

(	as	big	as	Rabbits	of	four	Months	Growth	,
(	作为	大的	作为	兔子	的	四	几个月	生长	,

（像四个月大的兔子那么大，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz] [fʊl] [groʊn] [wʌnz] ,

which	must	be	within	a	Trifle	as	big	as	full	grown	ones	,
哪个	必须	是	之内	一个	琐事	作为	大的	作为	满的	生长	一个	,

它必须装在和成年人一样大的水果蛋糕里。

) [wɜːr; wər] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [fə'loʊpiːən] [tjʊb] ; [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːtərəs] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər]

)	were	bred	in	the	Fallopian	Tubes	;	and	came	into	the	Uterus	one	after	another
)	是	繁殖	在	这	输卵管	管子	;	和	来了	进入	这	子宫	一	后	其他

,

,

,

它们在输卵管中繁殖；并一个接一个地进入子宫。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] - , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɛsd] [tuː; tə] [deθ] , and13

where	they	lay	and	kick'd	,	till	they	were	press'd	to	Death	,	and13
在哪里	他们	躺	和	-	,	直到	他们	是	按下	到	死亡	,	and13

他们躺在那里挣扎踢打，直到被压死，13

[fliːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [boʊnz] ['broʊkən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sensəbli]

flead	,	and	all	their	Bones	broken	,	in	such	a	manner	,	that	they	were	sensibly
跳蚤	,	和	全部	他们的	骨头	破碎的	,	在	这样的	一个	方式	,	那	他们	是	明智地

[hɜːrd] [tuː; tə] [snæp] ,

heard	to	snap	,
听到	到	折断	,

跳蚤叮咬，它们的骨头全部断裂，断裂的声音清晰可闻。

[baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	violent	convulsive	Motions	of	it	.
经过	这	暴力	痉挛	动议	的	它	.

因其剧烈的痉挛运动。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [maɪ] ['riːdɚz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

I	take	the	Liberty	to	inform	my	Readers	,	upon	this	Occasion	,
我	拿	这	自由	到	通知	我的	读者	,	之上	这	场合	,

值此之际，我谨向各位读者告知：

[ðæt] [ðə; ði] [fə'loʊpiːən] [tjʊb] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv] [skers] [θriː]

that	the	Fallopian	Tubes	are	a	Passage	of	Communication	,	of	scarce	three
那	这	输卵管	管子	是	一个	通道	的	沟通	,	的	稀少	三

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Inches	long	,
英寸	长的	,

输卵管是连接身体各处的通道，长度不足三英寸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊ'veərɪə] [ænd; ənd] ['juːtərəs] ; [θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['embrioʊ] , ['æftər] [kən'sepʃ(ə)n] ,

between	the	Ovaria	and	Uterus	;	thro	'	which	the	Embryo	,	after	Conception	,
之间	这	卵巢	和	子宫	;	喉咙	-	哪个	这	胚胎	,	后	概念	,

位于卵巢和子宫之间；胚胎受孕后，通过该通道发育。

[ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

is	convey'd	from	the	one	to	the	other	.
是	已传递	从	这	一	到	这	其他	.

从一方传递到另一方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [æt; ət] [ðæt] [end] [nekst] [ðə; ði] ['juːtərəs] [ðeɪ] ['oʊpən] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ]

And	tho	'	at	that	End	next	the	Uterus	they	open	,	somewhat	like	the	Mouth
和	虽然	-	在	那	结尾	下一个	这	子宫	他们	打开	,	有些	喜欢	这	嘴

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

of	a	Trumpet	,
的	一个	喇叭	,

虽然在子宫末端它们会张开，有点像喇叭的喇叭口，

[jet] , [wen] [strɛtʃd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

yet	,	when	stretch'd	to	the	utmost	,
然而	,	什么时候	拉伸	到	这	极致	,

然而，当它被拉伸到极限时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kə'næl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skers] [ik'si:dz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][wʌnz]['fɪŋgər] :

the	**general**	**Canal**	**of**	**them**	**scarce**	**exceeds**	**the**	**Thickness**	**of**	**ones**	**Finger**	**:**
这	一般的	运河	的	他们	稀少	超过	这	厚度	的	一个	手指	:

它们的总管径很少超过手指的粗细:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['enɪ] [wʌn] [sʌtʃ] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] [kənteɪnd] [ðer; ðər] ,

And	**therefore**	**the**	**Impossibility**	**of**	**any**	**one**	**such**	**Creature**	**being**	**contain'd**	**there**	**,**
和	所以	这	不可能	的	任何	一	这样的	生物	存在	包含	那里	,

much14

much14

much14

因此，任何此类生物都不可能被包含在那里，14

[les] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [æz; əz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]

less	**of**	**eighteen**	**,**	**as**	**this**	**Gentleman**	**suppos'd**	**,**	**must**	**appear**	**to**	**every**	**one**
较少的	的	十八	,	作为	这	绅士	假设	,	必须	出现	到	每一个	一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	**a**	**common**	**Understanding**	**.**
的	一个	常见的	理解	.

这位先生认为，未满十八岁的人，对于所有有共同理解力的人来说，都应该是可以理解的。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [noʊ] [blʌd] [nɔ:r]['wɔ:tər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'dʒaɪnə]['æftər] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] ,

He	**tells**	**us**	**,**	**no**	**Blood**	**nor**	**Water**	**issued**	**from**	**the**	**Vagina**	**after**	**this**	**Delivery**	**,**
他	讲述	我们	,	不	血	也不	水	发布	从	这	阴道	后	这	送货	,

他告诉我们，分娩后阴道既没有流血也没有流水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʌls] [wʌz; wəz]['regjələr] .

and	**that**	**her**	**Pulse**	**was**	**regular**	**.**
和	那	她	脉冲	曾是	常规的	.

她的脉搏正常。

['mɑ:nstrəs] !

Monstrous	**!**
滔天	!

滔天!

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ændreɪz] [aɪz] .

that	**none**	**of**	**these**	**Indications**	**should**	**open**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**André's**	**Eyes**	**.**
那	没有任何	的	这些	症状	应该	打开	先生	.	英石	.	安德烈的	眼睛	.

但这些迹象都不应该让圣安德烈先生睁开眼睛。

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

If	**he**	**thought**	**at**	**all**	**,**	**what**	**could**	**he**	**be**	**thinking**	**of**	**?**
如果	他	想法	在	全部	,	什么	可以	他	是	思维	的	?

如果他思考过，他会想些什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ'tɔ:riəs] , [ðæt][ɪn] [bə:θs] [ʌv; əv] [ded] ['tʃɪldrən] ,

It	**is**	**notorious**	**,**	**that**	**in**	**Births**	**of**	**dead**	**Children**	**,**
它	是	臭名昭著	,	那	在	出生	的	死的	孩子们	,

众所周知，在死婴的出生中，

['wɪmɪn] ['sʌfər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ,

Women	**suffer**	**much**	**more**	**Pain**	**than**	**in**	**those**	**of**	**Living**	**ones**	**;**	**so**	**as**	**to**	**be**	**,**
女性	遭受	很多	更多的	疼痛	比	在	那些	的	活的	一个	;	所以	作为	到	是	,

女性所承受的痛苦远比其他活着的人要多；因此，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] [haɪ] ['fi:vəz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [greɪt]

during	**the**	**Operation**	**,**	**in**	**high**	**Fevers**	**,**	**with**	**irregular**	**Pulses**	**,**	**and**	**left**	**in**	**great**
期间	这	手术	,	在	高的	发烧	,	和	不规律的	脉冲	,	和	左边	在	伟大的

['wi:knəs] ['æftərwərdz] .

Weakness	**afterwards**	**.**
弱点	然后	.

手术过程中，患者高烧不退，脉搏不规则，术后极度虚弱。

[jet] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ded] ['ræbəts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] [groʊθ]
Yet **this** **Woman** **is** **deliver'd** **of** **fifteen** **dead** **Rabbits** **,** **such** **as** **of** **four** **Months** **Growth**
然而 这 女士 是 已交付 的 十五 死的 兔子 ，这样的 作为 的 四 几个月 生长
,
,
,

然而，这位妇人却生下了十五只死兔子，相当于四个月的生长周期。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [pʌls] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔ:r] [ˌlæsə'reɪʃn]
without **any** **Alteration** **in** **her** **Pulse** **,** **without** **the** **least** **Inflammation** **or** **Laceration**
没有 任何 改造 在 她 脉冲 , 没有 这 至少 炎 或者 撕裂伤
in15
in15
in15

脉搏无任何变化，身上也没有任何炎症或撕裂伤。

[hɜ:r; hər][və'dʒaɪnə] , ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
her **Vagina** **,** **walking** **from** **the** **Bed** **-** **side** **,** **sitting** **down** **in** **a** **Chair** **by** **the**
她 阴道 , 步行 从 这 床 - 边 , 坐着 向下 在 一个 椅子 经过 这
['faɪər] ,
Fire **,**
火 ,

她的阴道从床边走出来，坐在火炉旁的椅子上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ]
as **well** **as** **if** **nothing** **had** **happen'd** **;** **and** **skilful** **Mr** **.** **St** **.** **André**
作为 出色地 作为 如果 没有什么 有 发生了 ; 和 熟练 先生 . 英石 . 安德烈
['swɔləuiŋ] [ðɪs] [faʊl] [ɪm'pɑ:stʃər] ,
swallowing **this** **foul** **Imposture** **,**
吞咽 这 犯规 骗局 ,

就好像什么都没发生过一样；而老练的圣安德烈先生则全然不顾这卑劣的骗局。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['skwi:mɪʃnəs] [ɔ:r] [rɪ'lʌktəns] .
without **the** **least** **Squeamishness** **or** **Reluctance** **.**
没有 这 至少 胆怯 或者 不情愿 .

毫不犹豫，毫无畏惧。

[ɪn][ðə; ði] ['rektəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] - [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,
In **the** **Rectum** **of** **this** **Animal** **,** **which** **remain'd** **affix'd** **to** **the** **Body** **,**
在 这 直肠 的 这 动物 , 哪个 剩余 - 到 这 身体 ,

在这只动物的直肠内，仍然与身体相连，

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ][faɪndz][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['pelits] ,
Mr **.** **St** **.** **André** **finds** **five** **or** **six** **Pellets** **,**
先生 . 英石 . 安德烈 发现 五 或者 六 颗粒 ,

圣安德烈先生找到了五六颗小石子，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
much **of** **the** **same** **Colour** **and** **Consistence** **of** **the** **common** **Dung** **of** **a**
很多 的 这 相同的 颜色 和 浓度 的 这 常见的 粪 的 一个
['ræbɪt] .
Rabbit **.**
兔子 .

颜色和质地与普通兔粪非常相似。

[streɪndʒ] !
Strange **!**
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əˈlɑːrm][hɪm; ɪm] !
that this should not alarm him !
那 这 应该 不是 警报 他 !

这不应该让他感到担忧!

([ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈekskrɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈlɪkwɪd]) [bʌt; bət]
(it being notorious that the Excrement of a Fœtus is always liquid) but
(它 存在 臭名昭著 那 这 粪便 的 一个 胎儿 是 总是 液体) 但

（众所周知，胎儿的粪便总是液态的）

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈswɔləuz] [ˈlaɪkwaɪz] ; [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][skɪn][roʊld][ænd; ənd] - [ʌp][laɪk][ə; eɪ]
this he swallows likewise ; as he does the Skin roll'd and squeez'd up like a
这 他 燕子 同样地 ; 作为 他 做 这 皮肤 滚动 和 - 向上 喜欢 一个
[bɔːl] ,
Ball ,
球 ,

他同样吞下了这东西；吞咽时，皮肤像球一样卷起来挤压成团。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈlivəz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] : [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðæt] ,
which he delivers her of some time after : And not long after that ,
哪个 他 交付 她 的 一些 时间 后 : 和 不是 长的 后 那 ,

过了一段时间后，他把她送了出来：不久之后，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr][ɑːn] , [pɑːrt] of16
of the Head , with the Fur on , Part of16
的 这 头 , 和 这 毛皮 在 , 部分 of16

头部，带毛皮，第16部分

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn][ɔːf] .
one of the Ears being torn off .
一 的 这 耳朵 存在 撕裂 离开 .

其中一只耳朵被撕掉了。

[əˈpɑːn][ɔːl] [wɪtʃ] [əˈkeiʒənz] ,
Upon all which Occasions ,
之上 全部 哪个 场合 ,

在所有这些场合，

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːmz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈskɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːl][bʌt; bət]
I mean those of the Womb's having the Faculty of skinning a Rabbit all but
我 意思是 那些 的 这 子宫的 拥有 这 学院 的 剥皮 一个 兔子 全部 但
[ðə; ði] [hed] ,
the Head ,
这 头 ,

我的意思是那些子宫里就拥有剥掉兔子皮（除了头部以外）能力的人。

[ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ðɪs] [skɪn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ;
of rolling this Skin up like a Ball , and tearing off a Piece of an Ear ;
的 滚动 这 皮肤 向上 喜欢 一个 球 , 和 撕裂 离开 一个 片 的 一个 耳朵 ;

将这张皮卷成球状，然后撕下一块耳朵；

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [spiːks] [æz; əz] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ˈkeɪsɪz] ,
this Gentleman speaks as familiarly as if they were common Cases ,
这 绅士 说话 作为 熟悉地 作为 如果 他们 是 常见的 案例 ,

这位先生说话的语气就像在谈论普通案件一样亲切。

[wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [æt; ət] .
which wanted not in the least to be accounted for , or wonder'd at .
哪个 通缉 不是 在 这 至少 到 是 已记录 为了 , 或者 感到疑惑 在 .

它一点也不想被解释，也不想被人感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['noʊtəb(ə)l] [dɪ'lɪvərɪz] , ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ɑnˌdreɪ][daɪ'vɜ:rtɪd]

In	the	Intervals	between	these	notable	Deliveries	,	Mr	.	St	.	André	diverted
在	这	间隔	之间	这些	值得注意的	送货	,	先生	.	英石	.	安德烈	改道

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

himself	and	his	Company	,
他自己	和	他的	公司	,

在这些重要作品发布间隙，圣安德烈先生和他的公司都忙于其他事情。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ræbəts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] ['seprət] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [pɔts] , [wɪð; wɪθ]

by	examining	the	several	Rabbits	,	which	were	kept	separate	,	in	distinct	Pots	,	with
经过	检查	这	一些	兔子	,	哪个	是	保留	分离	,	在	清楚的	锅	,	和

['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Spirits	of	Wine	,
烈酒	的	葡萄酒	,

通过观察分别饲养在装有葡萄酒的独立罐子里的几只兔子，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'weɪ] .

in	the	Order	that	they	were	brought	away	.
在	这	命令	那	他们	是	带来	离开	.

按他们被带走的顺序。

[hɪr] ['laɪkwaɪz] , [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [self] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

Here	likewise	,	I	will	do	my	self	the	Honour	to	attend	him	.
这里	同样地	,	我	将要	做	我的	自己	这	荣誉	到	出席	他	.

同样，我也会荣幸地前来拜访他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [eks'peiʃieitɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'ti:l] [ə'drɔɪt] ['mænər] ,

And	now	,	methinks	,	I	see	him	expatiating	,	in	a	very	genteel	adroit	manner	,
和	现在	,	我觉得	,	我	看	他	详述	,	在	一个	非常	文雅的	灵巧	方式	,

upon17

upon17
upon17

而现在，我想，我看到他正以一种非常温文尔雅、巧妙的方式详细阐述着17

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

the	general	Resemblance	,	but	particular	and	significant	Difference	between
这	一般的	相似	,	但	特别的	和	重要的	不同之处	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ræbəts] .

them	and	natural	Rabbits	.
他们	和	自然的	兔子	.

它们与天然兔子总体上相似，但也有特殊和显著的区别。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ræbɪt] , [ɪn][ɔ:l][ɪts]

“	The	first	,	”	says	he	,	“	does	not	appear	to	be	a	perfect	Rabbit	,	in	all	its
“	这	第一的	,	”	说道	他	,	“	做	不是	出现	到	是	一个	完美的	兔子	,	在	全部	它是

[pɑ:rts] .

Parts	.
部分	.

“第一个，”他说，“看起来并不像一只完美的兔子，它的各个部分都不完美。”

” ([hɪr] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [æt; ət][moʊst] ,

”	(	Here	one	would	suppose	,	the	Difference	lay	in	some	one	or	two	,	at	most	,
”	(	这里	一	会	认为	,	这	不同之处	躺	在	一些	一	或者	二	,	在	最多	,

（这里人们可能会认为，区别最多在于一两个人，

['mɪnɪt] , [nɑ:t] ['i:zəli] [əb'zɜ:rvəbl] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kri:tʃər] ['verid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

minute	,	not	easily	observable	,	Circumstances	,	in	which	this	Creature	varied	from	a
分钟	,	不是	容易地	可观察的	,	情况	,	在	哪个	这	生物	多种多样	从	一个

['ræbɪt] :

Rabbit	:
兔子	:

这种生物与兔子之间的细微且不易察觉的差异：

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] - [twʌz] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][kæt][ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] ,

But	,	on	the	contrary	,	it	seems	'	twas	a	perfect	Cat	in	all	its	Parts	,
但	,	在	这	相反	,	它	似乎	-	那是	一个	完美的	猫	在	全部	它是	部分	,

但恰恰相反，它似乎是一只各方面都完美的猫。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] .)

one	or	two	only	excepted	.	)
一	或者	二	仅有的	例外	.	)

（仅有一两个例外。）

“ [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;

“	Three	of	the	Feet	being	like	the	Paws	of	a	Cat	;
“	三	的	这	脚	存在	喜欢	这	爪子	的	一个	猫	;

“其中三只脚像猫爪;

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ;

the	Stomach	and	Intestines	like	those	in	the	same	Animal	;
这	胃	和	肠子	喜欢	那些	在	这	相同的	动物	;

胃和肠与同一动物体内的胃和肠相似;

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɔ:ræks] .

as	also	the	Shape	and	Figure	of	the	Thorax	.
作为	还	这	形状	和	数字	的	这	胸部	.

以及胸部的形状和轮廓。

[əb'zɜ:rv] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] , [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

Observe	,	the	Lungs	and	Heart	,	how	entirely	they	are	out	of	their	natural
观察	,	这	肺	和	心	,	如何	完全	他们	是	出去	的	他们的	自然的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Situation	;
情况	;

观察一下肺和心脏，它们完全脱离了自然状态;

[ænd; ənd] - [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪbz] , [ænd; ənd] Vertebræ18

and	squeez'd	out	between	the	upper	Ribs	,	and	Vertebræ18
和	-	出去	之间	这	上	肋骨	,	和	Vertebræ18

并从上肋骨和椎骨之间挤出来18

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek]

of	the	Neck
的	这	脖子

颈部

(['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:tərəs]) [tu:; tə] [wɪtʃ] [pɑ:rts] ,

(	doubtless	by	the	convulsive	Motion	of	the	Uterus	)	to	which	Parts	,
(	毫无疑问	经过	这	痉挛	运动	的	这	子宫	)	到	哪个	部分	,

（无疑是由于子宫的痉挛运动）至哪些部分，

[əb'zɜ:rv] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [əd'hɪr] .

observe	how	strongly	they	grow	and	adhere	.
观察	如何	强烈	他们	生长	和	粘着	.

观察它们的生长和附着情况。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [plækd][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['kævəti] ,

The	Lungs	of	this	Creature	,	had	they	been	plac'd	in	their	natural	Cavity	,
这	肺	的	这	生物	,	有	他们	到过	放置	在	他们的	自然的	空腔	,

这生物的肺，如果被放置在它们天然的体腔中，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'bʌv] [ə; eɪ][sɪksθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

would	not	have	fill'd	above	a	sixth	Part	of	it	.
会	不是	有	已填充	多于	一个	第六	部分	的	它	.

不会填满其中的六分之一以上。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

The	Bones	of	this	Creature	are	likewise	all	so	different	in	Substance	and
这	骨头	的	这	生物	是	同样地	全部	所以	不同的	在	物质	和

['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ræbəts] ,

Structure	from	those	of	common	Rabbits	,
结构	从	那些	的	常见的	兔子	,

这种生物的骨骼在材质和结构上也与普通兔子的骨骼截然不同。

[ðæt] [oʊ] - [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [wʌn] [pɔː] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,

that	o	'	my	Conscience	,	the	Head	and	one	Paw	only	excepted	,
那	o	-	我的	良心	,	这	头	和	一	爪子	仅有的	例外	,

凭我的良心，除了头和一只爪子以外，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	think	it	has	not	the	least	Resemblance	of	them	.
我	思考	它	有	不是	这	至少	相似	的	他们	.

我认为它与它们一点相似之处都没有。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌθɜːr'tiːn] ['ænɪmlz] [aɪ] [prə'naʊns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [laɪk] [wel] -

All	the	other	thirteen	Animals	I	pronounce	to	be	in	every	particular	,	like	well	-
全部	这	其他	十三	动物	我	发音	到	是	在	每一个	特别的	,	喜欢	出色地	-

,

form'd	,
形成	,

其他十三种动物，我都认为它们各方面都很完美，比如外形优美。

['kɑːmən] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ræbəts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [groʊθ] [tuː; tə] [fɔːr] .

common	,	natural	Rabbits	,	from	the	size	of	two	Months	Growth	to	four	.
常见的	,	自然的	兔子	,	从	这	尺寸	的	二	几个月	生长	到	四	.

常见的、天然的兔子，大小从两个月到四个月不等。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [bʌt; bət] [wen]

These	have	been	all	broken	to	pieces	much	in	the	same	manner	;	but	when
这些	有	到过	全部	破碎的	到	件	很多	在	这	相同的	方式	;	但	什么时候

[ðiːz] several19

these	several19
这些	several19

这些都被以大致相同的方式打碎了；但是当这些19

[pɑːrts] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] ,

parts	are	put	together	in	their	proper	order	,
部分	是	放	一起	在	他们的	恰当的	命令	,

各个部件按正确的顺序组装在一起。

[ðeɪ] ['mænɪfestli] [meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ænɪmlz] .

they	manifestly	make	up	and	appear	to	belong	to	the	abovementioned	Animals	.
他们	显然	制作	向上	和	出现	到	属于	到	这	-	动物	.

它们显然构成了上述动物，并且似乎属于上述动物。

[aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['vɪsərə] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

I	confess	the	Viscera	are	wanting	in	four	or	five	of	them	;
我	承认	这	内脏	是	想要	在	四	或者	五	的	他们	;

我承认其中四五个地方缺少内脏；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [mə'tɪriəl] ; [ðæt] ['diːfekt] [ɪz] ['æmpli] - [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

but	that	is	not	very	material	;	that	Defect	is	amply	supply'd	by	this	one	remarkable
但	那	是	不是	非常	材料	;	那	缺点	是	充足的	-	经过	这	一	卓越

['sɜːrkəmstæns] ,

Circumstance	,
环境	,

但这并非什么大问题；这一缺陷完全可以通过这一特殊情况来弥补。

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which **is** **,**
哪个 是 ,

也就是说，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ([fɔːr; fər] ['ræbəts] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]) [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
that **most** **of** **these** **Animals** **(** **for** **Rabbits** **I** **will** **not** **call** **them** **)** **as** **far** **as** **I**
那 最多 的 这些 动物 (为了 兔子 我 将要 不是 称呼 他们) 作为 远的 作为 我
[kæn; kən][dʒʌdʒ] ,
can **judge** **,**
能 法官 ,

据我判断，这些动物中的大多数（兔子我就不这么称呼了）

[ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] .
are **Females** **.**
是 女性 .

均为女性。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'stræktɪd] ,
The **Flesh** **of** **these** **Creatures** **,** **particularly** **of** **that** **which** **I** **extracted** **,**
这 肉 的 这些 生物 , 特别 的 那 哪个 我 提取 ,

这些生物的血肉，特别是我提取出来的那些，

[hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ræbəts] [dʒʌst] [kɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz]
has **the** **Smell** **of** **Rabbits** **just** **kill'd** **;** **and** **the** **Substance** **of** **their** **Bones**
有 这 闻 的 兔子 只是 被杀 ; 和 这 物质 的 他们的 骨头
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

闻起来像刚被宰杀的兔子；它们的骨头的成分是，

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['ræbəts] .
in **all** **respects** **,** **like** **the** **Bones** **of** **Fœtus** **Rabbits** **.**
在 全部 尊重 , 喜欢 这 骨头 的 胎儿 兔子 .

各方面都像《兔胎儿骨》。

([haʊ] [pər'tɪkjələr] , [haʊ] [dɪ'luːsɪd] , [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] !)
(**How** **particular** **,** **how** **dilucid** **,** **and** **exact** **is** **this** **part** **of** **his** **Lecture** **!** **)**
(如何 特别的 , 如何 迪卢西德 , 和 精确的 是 这 部分 的 他的 演讲 !)

（他演讲的这一部分多么细致、清晰、准确啊！）

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ([ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [tuː] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
From **all** **these** **Considerations** **(** **and** **many** **more** **too** **tedious** **and** **impertinent**
从 全部 这些 考虑因素 (和 许多 更多的 也 乏味 和 无礼
[tuː; tə][biː; bi] [ri'saitid]) -
to **be** **recited** **)** **20**
到 是 背诵) -

基于以上所有考虑因素（以及更多冗长繁琐、不便赘述的因素）20

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] - , [ðæt] ,
with **greater** **Assurance** **than** **Knowledge** **,** **I** **am** **fully** **convinc'd** **,** **that** **,**
和 更大的 保证 比 知识 , 我 是 完全 - , 那 ,

我确信无疑，远胜于所知，那就是：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk]

at	the	same	time	that	the	external	Appearance	of	these	Animals	is	exactly	like
在	这	相同的	时间	那	这	外部的	外貌	的	这些	动物	是	确切地	喜欢

[sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['hæpən] [tu:; tə]

such	Creatures	as	must	inevitably	undergo	the	Changes	that	happen	to
这样的	生物	作为	必须	不可避免地	经历	这	变化	那	发生	到

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ænɪmlz] ,

adult	Animals	,
成人	动物	,

与此同时，这些动物的外形与那些必然会经历成年动物所发生的变化的生物完全相同；

[baɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [er] , [ðeɪ] ['kæri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][maːrks][ʌv; əv]

by	Food	and	Air	,	they	carry	within	them	the	strongest	Marks	of
经过	食物	和	空气	,	他们	携带	之内	他们	这	最强	分数	的

-

Fœtus's	,
-	,

通过食物和空气，它们体内携带着Fœtus最强烈的印记。

['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:rts][æz; əz]['kænɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

even	in	such	Parts	as	cannot	exist	in	an	Adult	,
甚至	在	这样的	部分	作为	不能	存在	在	一个	成人	,

即使在成年人体内不可能存在的部位，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	without	which	a	Fœtus	cannot	possibly	be	suppos'd	to	live	.
和	没有	哪个	一个	胎儿	不能	可能	是	假设	到	居住	.

没有它，胎儿就不可能生存。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [pru:vz] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]

This	,	I	think	,	proves	in	the	strongest	Terms	possible	,	that	these	Animals	are
这	,	我	思考	,	证明	在	这	最强	条款	可能的	,	那	这些	动物	是

[ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd] ,

of	a	particular	kind	,
的	一个	特别的	种类	,

我认为这以最有力的证据表明，这些动物属于一个特殊的种类。

[ænd; ənd][nɑ:t][bred][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;

and	not	bred	in	a	natural	way	;
和	不是	繁殖	在	一个	自然的	方式	;

并非自然繁殖的；

[nɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] (['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['noʊɪŋ] [ɪn] [ði:z]

nor	will	there	be	any	Doubt	remaining	(	even	with	the	least	knowing	in	these
也不	将要	那里	是	任何	怀疑	其余的	(	甚至	和	这	至少	会心	在	这些

['mætərz]) [wen] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ði:z]

Matters	)	when	these	things	come	to	be	clear'd	up	by	the	Anatomy	of	these
事情	)	什么时候	这些	事物	来	到	是	已清除	向上	经过	这	解剖学	的	这些

['ræbəts] ([ə; eɪ] præternatural21

præternatural	Rabbits	(	a	præternatural21
超自然	兔子	(	一个	præternatural21

当这些事情通过对这些超自然兔子的解剖学研究得以澄清时，即使是对此事最不了解的人，也不会再有任何疑虑（超自然21）。

[ə'nætəmɪst] [ðaʊ] [ɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t]) [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kən'vi:niənt] [spi:d] ,

Anatomist	Thou	art	without	Dispute	)	which	I	shall	publish	with	all	convenient	Speed	,
解剖学家	你	艺术	没有	争议	)	哪个	我	将	发布	和	全部	方便的	速度	,

解剖学家（你无可争议）我将尽快出版，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] ,

with	their	Figures	taken	from	the	Life	,
和	他们的	数据	已采取	从	这	生活	,

他们的形象取自真实生活，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['ræbəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [groʊθ] ([hiː; hi] [wʊd]

and	compar'd	with	the	Parts	of	Rabbits	of	the	same	Growth	(	he	would
和	-	和	这	部分	的	兔子	的	这	相同的	生长	(	他	会

[hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz]) [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'fɔːr] - [meɪ] [biː; bi] ['fʊli]

have	said	the	same	size	)	that	the	Differences	before	-	mention'd	may	be	fully
有	说	这	相同的	尺寸	)	那	这	差异	前	-	提到	可能	是	完全

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

并与同等生长阶段（他会说是同等大小）的兔子的各个部位进行比较，以便充分理解前面提到的差异。

" [ðɪs] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [stɪl] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][frʌm; frəm]['mɪstər] .

"	This	therefore	the	publick	has	still	just	Reason	to	insist	upon	from	Mr	.
"	这	所以	这	公众	有	仍然	只是	原因	到	坚持	之上	从	先生	.

[ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] ; [fɔːr; fər] ,

St	.	André	;	for	,
英石	.	安德烈	;	为了	,

"因此，公众仍然有正当理由要求圣安德烈先生这样做；因为，

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɑːn][baɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðiːz]

however	he	may	pretend	to	be	impos'd	upon	by	others	in	the	Delivery	of	these
然而	他	可能	假装	到	是	-	之上	经过	其他的	在	这	送货	的	这些

[səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['ræbəts] ,

Supposititious	Rabbits	,
假想的	兔子	,

然而，他可能会假装是被迫交付这些所谓的兔子。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ri'saitid] [ə'bʌv] , [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

the	learned	anatomical	Observations	,	recited	above	,	are	purely	the	Result	of
这	学习	解剖学	观察	,	背诵	多于	,	是	纯粹	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

his	own	Skill	and	Judgment	;
他的	自己的	技能	和	判断	;

上述所列举的解剖学观察结果，完全是他个人技能和判断的结果；

[ænd; ənd]['kænɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [biː; bi][plækd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	cannot	with	any	Colour	of	Reason	,	be	plac'd	to	the	Account	of
和	不能	和	任何	颜色	的	原因	,	是	放置	到	这	帐户	的

[frɔːd] and22

Fraud	and22
欺诈罪	and22

并且无论从哪个角度来看，都不能将其归咎于欺诈和22

[ɪm'pɑːstʃər] [ɪn] ['ʌðər] .

Imposture	in	others	.
骗局	在	其他的	.

他人的冒名顶替。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] , [bɪ'fɔːr]

Especially	those	Facts	which	he	has	the	Assurance	to	say	were	verified	,	before
尤其	那些	事实	哪个	他	有	这	保证	到	说	是	已验证	,	前

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

his	Majesty	on	Saturday	,
他的	威严	在	周六	,

尤其是那些他有保证说已于周六在陛下面前核实过的事实，

['noʊv] . [ðə; ði] 26th , [baɪ][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][θɜːrd] ,

Nov	**.**	**the**	**26th**	**,**	**by**	**the**	**anatomical**	**Demonstration**	**of**	**the**	**first**	**,**	**the**	**third**	**,**
十一月	.	这	26th	,	经过	这	解剖学	示范	的	这	第一的	,	这	第三	,

11月26日，通过对第一、第三解剖学演示，

[fɪfθ] [ænd; ənd][naɪnθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

fifth	**and**	**ninth**	**of**	**these**	**Animals**	**.**
第五	和	第九	的	这些	动物	.

这些动物中的第五种和第九种。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [plækd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs]

not	**content**	**with**	**having**	**sufficiently**	**plac'd**	**his**	**Reputation**	**at**	**stake**	**in**	**this**	**audacious**
不是	内容	和	拥有	足够	放置	他的	名声	在	赌注	在	这	大胆的

['mænər] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

manner	**(**	**for**	**such**	**I**	**must**	**call**	**it**	**)**	**on**	**the**	**wretched**	**Observations**
方式	(	为了	这样的	我	必须	称呼	它	)	在	这	可怜	观察

-

abovemention'd	**,**
-	,

他不仅以如此大胆的方式（我必须这样称呼它）将自己的名誉置于上述糟糕言论的赌注之下，

[aʊt][hiː; hi][sets][fɔːr; fər] ['gɪlfərd] [ə'gen] ,

out	**he**	**sets**	**for**	**Guildford**	**again**	**,**
出去	他	套	为了	吉尔福德	再次	,

他再次启程前往吉尔福德。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [taʊn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv]

being	**resolv'd**	**to**	**bring**	**the**	**Woman**	**to**	**Town**	**if**	**there**	**was**	**any**	**Prospect**	**of**
存在	已解决	到	带来	这	女士	到	镇	如果	那里	曾是	任何	前景	的

[mɔːr] ['ræbəts] .

more	**Rabbits**	**.**
更多的	兔子	.

决心如果还有可能找到更多兔子，就把那女人带到镇上。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

What	**could**	**this**	**Creature**	**,**
什么	可以	这	生物	,

这生物究竟是什么？

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]

this	**Animal**	**have**	**in**	**his**	**Head**	**to**	**hinder**	**him**	**from**	**concluding**	**that**	**a**
这	动物	有	在	他的	头	到	阻碍	他	从	总结	那	一个

['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ([wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['eni] ['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

Woman	**in**	**such**	**a**	**Condition**	**(**	**were**	**it**	**possible**	**any**	**Woman**	**could**	**be**	**in**	**such**
女士	在	这样的	一个	状况	(	是	它	可能的	任何	女士	可以	是	在	这样的

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]) -

a	**Condition**	**)**	**23**
一个	状况	)	-

这种动物的脑子里似乎有某种东西阻止他得出这样的结论：一个女人处于这种状态（如果任何女人都可能处于这种状态的话）23

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ; [mʌtʃ] [les] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

should	**not**	**be**	**mov'd**	**out**	**of**	**her**	**Bed**	**;**	**much**	**less**	**out**	**of**	**her**	**House**	**,**
应该	不是	是	已移动	出去	的	她	床	;	很多	较少的	出去	的	她	房子	,

不应该把她从床上移走；更不应该把她从家里移走。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [frʌm; frəm] ['gɪlfərd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	much	less	from	Guildford	to	London	.
和	很多	较少的	从	吉尔福德	到	伦敦	.

从吉尔福德到伦敦的距离就更少了。

[jet] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

Yet	since	he	is	resolv'd	upon	another	Expedition	,	I	am	resolv'd	once	more	to
然而	自从	他	是	已解决	之上	其他	远征	,	我	是	已解决	一次	更多的	到

[ə'tend] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

attend	him	thither	,
出席	他	那里	,

既然他决心再次远征，我也决心再次陪同他前往。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

and	observe	his	Motions	.
和	观察	他的	动议	.

观察他的动作。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [soʊ] [kiːn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [vaɪl] [fɔːls] [sent] ,

And	here	he	is	again	so	keen	upon	this	vile	false	Scent	,
和	这里	他	是	再次	所以	敏锐的	之上	这	卑鄙的	错误的	香味	,

他又一次对这种卑劣的虚假香气如此着迷了。

[ðæt] [ðoʊ] - [hiː; hi][faindz]['mɪstər] . ['haʊərd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

that	tho	'	he	finds	Mr	.	Howard	standing	at	his	Door	,
那	虽然	-	他	发现	先生	.	霍华德	常设	在	他的	门	,

虽然他发现霍华德先生站在他家门口，

[huː] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

who	tells	him	that	he	hop'd	all	was	over	,
WHO	讲述	他	那	他	-	全部	曾是	超过	,

谁告诉他，他以为一切都结束了？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði]['juːtərəs]['eni]['moʊʃ(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] ,

because	that	he	did	not	perceive	in	the	Uterus	any	Motion	as	usual	,
因为	那	他	做过	不是	感知	在	这	子宫	任何	运动	作为	通常	,

因为他没有像往常一样感觉到子宫有任何动静。

[jet] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [prə'siːdid] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

yet	he	visited	her	several	Times	that	Day	,	proceeded	in	every	Respect	,
然而	他	到访	她	一些	《时代周刊》	那	天	,	继续	在	每一个	尊重	,

然而，那天他却多次去看望她，在各方面都如法炮制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sə'gæsəti][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [eɪt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

with	the	same	Sagacity	as	before	;	and	towards	eight	a	Clock	that	Evening	,
和	这	相同的	睿智	作为	前	;	和	向	八	一个	钟	那	晚上	,

和之前一样机敏；到了晚上八点左右，

[dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plə'sentə] (

deliver'd	her	of	a	Piece	of	one	of	the	Membranes	of	a	Placenta	(
已交付	她	的	一个	片	的	一	的	这	膜	的	一个	胎盘	(

['ædmərəb(ə)l] !)

admirable	!	)
令人钦佩的	!	)

给她取下了一块胎盘膜（真了不起！）

-

roll'd24

-

[ʌp] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] .
up **like** **Parchment** **.**
向上 喜欢 羊皮纸 .

像羊皮纸一样卷起来。

[ðɪs] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['membren] .
This **shews** **how** **well** **he** **is** **acquainted** **with** **the** **Texture** **of** **those** **Membranes** **.**
这 展示 如何 出色地 他 是 熟人 和 这 质地 的 那些 膜 .

这说明他对这些膜的质地非常熟悉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'lɪvəri]
And **his** **Deficiency** **in** **that** **Point** **was** **further** **confirm'd** **by** **a** **second** **Delivery**
和 他的 不足 在 那 观点 曾是 更远 已确认 经过 一个 第二 送货
[ʌv; əv] ([wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi]) [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['membreɪn] ,
of **(** **what** **he** **took** **to** **be** **)** **another** **Piece** **of** **Membrane** **,**
的 (什么 他 采取 到 是) 其他 片 的 膜 ,

而他在这方面的不足之处，又通过第二次交付（他认为是）另一块薄膜得到了进一步证实。

[ɪn] ['strʌktʃər] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
in **Structure** **,** **Shape** **and** **Size** **,** **exactly** **like** **the** **former** **.**
在 结构 , 形状 和 尺寸 , 确切地 喜欢 这 以前的 .

结构、形状和大小与前者完全相同。

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] ,
Thus **I** **have** **touch'd** **upon** **,**
因此 我 有 触摸 之上 ,

由此我已略微提及，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [kənteɪnd] [ɪn] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] .
and **I** **hope** **abundantly** **expos'd** **the** **profound** **Observations** **contain'd** **in** **Mr** **.** **St** **.**
和 我 希望 大量 曝光 这 深刻的 观察 包含 在 先生 . 英石 .
['ændreɪz] [ʃɔːrt] ['nærətɪv] .
André's **short** **Narrative** **.**
安德烈的 短的 叙述 .

我希望已经充分阐述了圣安德烈先生的短篇叙述中所包含的深刻见解。

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] [ə'gen] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [hiː; hi] ['θretənz]
Whenever **he** **appears** **in** **Print** **again** **,** **upon** **this** **Occasion** **,** **as** **I** **find** **he** **threatens**
每当 他 出现 在 打印 再次 , 之上 这 场合 , 作为 我 寻找 他 威胁
[tuː; tə] [duː] ,
to **do** **,**
到 做 ,

每当他再次出现在报刊上时——就目前的情况来看，我发现他似乎有此威胁——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
I **shall** **again** **be** **ready** **to** **guard** **the** **Public** **against** **being** **deluded** **by** **his**
我 将 再次 是 准备好 到 警卫 这 民众 反对 存在 妄想 经过 他的
[prɪ'tendɪd] [dɪs'kʌvəriz] .
pretended **Discoveries** **.**
假装 发现 .

我将再次做好准备，防止公众被他所谓的发现所蒙蔽。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [mæn] [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And **,** **tho** **'** **it** **is** **not** **my** **Nature** **to** **insult** **any** **Man** **upon** **Account** **of** **his**
和 , 虽然 - 它 是 不是 我的 自然 到 侮辱 任何 男人 之上 帐户 的 他的
[mis'fɔːtʃənz] ,
Misfortunes **,**
不幸 ,

虽然我本性不会因为别人的不幸遭遇而侮辱他们，

['weðər] [brɔ:t] upon25
whether **brought** **upon25**
无论 带来 upon25

是否由25引起

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑ:li] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] ,
him **by** **his** **own** **Folly** **,** **or** **the** **Malice** **of** **others** **;** **yet** **give** **me** **Leave** **to** **say** **,**
他 经过 他的 自己的 蠢事 , 或者 这 恶意 的 其他的 ; 然而 给 我 离开 到 说 ,

他或是因自己的愚蠢，或是他人的恶意而丧命；但请允许我说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l]['i:v(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
it **is** **,** **of** **the** **two** **,** **a** **much** **more** **eligible** **Evil** **,** **that** **the** **Presumption** **of** **one**
它 是 , 的 这 二 , 一个 很多 更多的 有资格的 邪恶的 , 那 这 假定 的 一
['ɪgnərənt] [em'pɪrɪk] ,
ignorant **Empiric** **,**
无知 经验 ,

在这两者之中，无知的经验主义者的自以为是，无疑是更应受谴责的罪恶。

[ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃæ'staɪzmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] , [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
should **undergo** **a** **public** **Chastisement** **,** **than** **the** **Understandings** **,** **of** **so** **many**
应该 经历 一个 民众 惩罚 , 比 这 理解 , 的 所以 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,
of **his** **Majesty's** **Loyal** **Subjects** **,**
的 他的 陛下的 忠诚 主题 ,

与其接受陛下众多忠诚臣民的谅解，不如接受公开的惩罚。

[bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʃæm] [ˌdemən'streɪʃənz] .
be **corrupted** **by** **such** **sham** **Demonstrations** **.**
是 腐败的 经过 这样的 假 示威游行 .

被这种虚假的示威游行所腐蚀。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][noʊ] [les] [strɪkt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
But **,** **after** **all** **,** **as** **I** **am** **a** **no** **less** **strict** **Lover** **of** **Justice** **,**
但 , 后 全部 , 作为 我 是 一个 不 较少的 严格的 情人 的 正义 ,

但是，归根结底，我也是一个同样严苛的正义爱好者，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['sɜ:rtʃər] ['æftər] [tru:θ] ;
than **an** **indefatigable** **Searcher** **after** **Truth** **;**
比 一个 不懈 搜索者 后 真相 ;

比一位孜孜不倦的真理探索者还要出色；

[naʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['ændreɪz] [ɪl] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
now **my** **Resentment** **of** **Mr** **.** **St** **.** **André's** **ill** **Conduct** **in** **this** **Affair** **,**
现在 我的 怨恨 的 先生 . 英石 . 安德烈的 患病的 执行 在 这 事务 ,

现在，我对圣安德烈先生在此事中的不当行为感到愤慨。

[ɪz] ['sʌmwʌt] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['senʃərɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
is **somewhat** **cool'd** **by** **the** **Liberty** **I** **have** **taken** **in** **censuring** **and** **exposing** **it** **,**
是 有些 冷却 经过 这 自由 我 有 已采取 在 谴责 和 暴露 它 ,

因为我获得了谴责和揭露它的自由，我的怒火有所缓和。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'vɪr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]
I **shall** **offer** **something** **,** **by** **Way** **of** **Abatement** **of** **that** **severe** **Construction** **,** **the**
我 将 提供 某物 , 经过 方式 的 减排 的 那 严重 建造 , 这
[wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] apt26
World **will** **be** **apt26**
世界 将要 是 apt26

我将提出一些建议，以减轻这种严苛的建构，世人将会欣然接受。26

[tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
to **pass** **upon** **his** **Judgment** **in** **this** **Affair** **.**
到 经过 之上 他的 判断 在 这 事务 .

就此事作出他的判断。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'grɪdʒəsli]

In	the	first	Place	,	I	have	the	Charity	to	believe	he	has	been	egregiously
在	这	第一的	地方	,	我	有	这	慈善	到	相信	他	有	到过	极其严重

\- [ə'pɑːn] ,

impos'd	upon	,
-	之上	,

首先，我出于善意相信他受到了极其恶劣的胁迫。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæz; həz] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊərd] , [huːm] [hiː; hi]

in	Relation	to	the	Character	he	has	publish'd	of	Mr	.	Howard	,	whom	he
在	关系	到	这	特点	他	有	-	的	先生	.	霍华德	,	谁	他

[staɪlz] ,

stiles	,
栅栏	,

关于他所发表的关于霍华德先生的性格描述，他称其为.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊn] ['proʊbəti] ; [ˌwer'æz] [ðæt] [neɪm] [ɪz][æz; əz][noʊ'tɔːriəs][æt; ət] ['gɪlfərd] ,

a	Man	of	known	Probity	;	whereas	that	Name	is	as	notorious	at	Guildford	,
一个	男人	的	已知	廉洁	;	然而	那	姓名	是	作为	臭名昭著	在	吉尔福德	,

一位品行端正的人；然而，这个名字在吉尔福德却臭名昭著。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [fɔːr; fər] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪskər] , [æz; əz]['evər][maɪn][wʌz; wəz]

and	the	Parts	adjacent	,	for	denoting	a	Whisker	,	as	ever	mine	was
和	这	部分	邻近的	,	为了	表示	一个	胡须	,	作为	曾经	矿	曾是

[æt; ət] - ,

at	Redriff	,
在	-	,

以及相邻的部分，用来表示胡须，就像我的胡须在雷德里夫一样，

[fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [truːθ] .

for	establishing	a	Truth	.
为了	建立	一个	真相	.

为了确立真理。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənsɪdɜ·d] [ðæt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ,

Secondly	,	it	must	be	consider'd	that	the	Pleasure	of	being	talk'd	of	,
第二	,	它	必须	是	考虑过	那	这	乐趣	的	存在	谈话	的	,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː; tə][tɔːk] ,

and	heard	to	talk	,
和	听到	到	讲话	,

其次，必须考虑到被人谈论和被人倾听谈论的乐趣，

[ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

in	all	Companies	public	and	private	,
在	全部	公司	民众	和	私人的	,

在所有上市公司和私营公司中，

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['sekənd] [dɪ'skʌvərər] (['mɪstər] . ['haʊərd] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði][fɜːrst]) [ʌv; əv]

as	the	very	second	Discoverer	(	Mr	.	Howard	being	indisputably	the	first	)	of
作为	这	非常	第二	发现者	(	先生	.	霍华德	存在	无可争议地	这	第一的	)	的

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] ,

this	extraordinary	and	præternatural	Production	,
这	非凡的	和	超自然	生产	,

作为这一非凡且超自然现象的第二位发现者（霍华德先生无疑是第一位），

[mʌst; məst] [niːdz] [swel] [ðə; ði][maɪnd] of27

must	needs	swell	the	Mind	of27
必须	需求	膨胀	这	头脑	of27

必须满足27人的思想

[ə; eɪ] [rɔ:] [præk'tɪʃənər] [wɪð; wɪθ]['vænəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['blaɪndfoʊld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z]

a	raw	Practitioner	with	Vanity	,	and	make	him	run	blindfold	into	a	Series
一个	生的	实践者	和	虚荣	,	和	制作	他	跑步	眼罩	进入	一个	系列

[ʌv; əv] [əb'sɜ:dɪtɪ] ;

of	Absurdities	;
的	荒谬之处	;

让一个虚荣的初学者蒙着眼睛，让他陷入一系列荒谬之中；

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

no	one	of	which	,	at	another	Time	,
不	一	的	哪个	,	在	其他	时间	,

其中任何一个，在另一个时间，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

would	have	found	any	Admittance	within	the	Bar	of	his	Judgment	.
会	有	成立	任何	准入	之内	这	酒吧	的	他的	判断	.

在他的判断范围内，任何承认都是不成立的。

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [k'laɪməts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [meɪks] ,

And	Thirdly	,	The	Nature	of	Climates	,	together	with	the	several	Makes	,
和	第三	,	这	自然	的	气候	,	一起	和	这	一些	制作	,

第三，气候的本质，以及各种因素，

[kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Capacities	and	Tempers	of	the	Inhabitants	of	different	Countries	,
容量	和	脾气	的	这	居民	的	不同的	国家	,

不同国家居民的能力和性情

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [meɪ] [ə'pɪr] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

are	the	Reason	why	Things	may	appear	puzzling	and	perplexing	in	one	Place	,
是	这	原因	为什么	事物	可能	出现	令人费解	和	令人费解	在	一	地方	,

这就是某些事物在同一地点显得令人费解和困惑的原因。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] [ænd; ənd]

which	in	another	would	be	accounted	for	,	with	the	greatest	Ease	and
哪个	在	其他	会	是	已记录	为了	,	和	这	最	舒适	和

['sɜ:rt(ə)nti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

Certainty	imaginable	;
肯定	可以想象的	;

在另一个地方，这可以解释得通，而且可以想象到的最轻松、最确定。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['rɪdɪkju:l] ,

and	why	that	,	which	is	here	a	Cause	of	the	highest	Ridicule	,
和	为什么	那	,	哪个	是	这里	一个	原因	的	这	最高	嘲笑	,

而这正是此处最令人嘲笑的原因。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

in	a	contrary	Part	of	the	Globe	,
在	一个	相反	部分	的	这	地球	,

在地球的另一端，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [pɪtʃ]

would	be	the	Occasion	of	raising	a	Man's	Character	to	the	most	exalted	Pitch
会	是	这	场合	的	提高	一个	男人的	特点	到	这	最多	崇高	沥青

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

of	Dignity	and	Reputation	.	28
的	尊严	和	名声	.	-

这将是提升一个人品格，使其达到最高尊严和声誉的契机。28

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] , [tuː; tə]

For	Example	,	had	a	Native	of	the	Kingdom	of	Lilliput	,	happen'd	to
为了	例子	,	有	一个	本国的	的	这	王国	的	利立普特	,	发生了	到

[biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

be	in	this	our	Island	,
是	在	这	我们的	岛	,

例如，假设一位来自小人国的居民碰巧来到了我们这个岛上，

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ventid] [æt; ət] [kɔːrt] ;

when	the	Story	of	the	Rabbits	was	first	vented	at	Court	;
什么时候	这	故事	的	这	兔子	曾是	第一的	通风	在	法庭	;

《兔子的故事》最初在法庭上发表时；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [bɪn] - [tuː; tə] ['gɪlfərd] ,

and	had	such	a	one	been	dispatch'd	to	Guildford	,
和	有	这样的	一个	一	到过	-	到	吉尔福德	,

如果这样一个人被派往吉尔福德，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ; [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv]

in	Order	to	enquire	into	the	Truth	of	that	Matter	;	upon	the	first	View	of
在	命令	到	查询	进入	这	真相	的	那	事情	;	之上	这	第一的	看法	的

[ðoʊz] ['pelits] ,

those	Pellets	,
那些	颗粒	,

为了探究此事的真相；在初次见到这些小丸时，

[ə'genst] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn]

against	which	Mr	.	St	.	André	had	no	Objection	,	he	,	with	his	fine
反对	哪个	先生	.	英石	.	安德烈	有	不	异议	,	他	,	和	他的	美好的

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪz] ,

Microscopic	Eyes	,
显微镜	眼睛	,

圣安德烈先生对此并无异议，他凭借着敏锐的显微镜般的眼睛，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ɜːrb] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [fed] [ɑːn]

would	have	instantly	discover'd	every	particular	Herb	the	Creature	had	fed	on
会	有	即刻	发现	每一个	特别的	草本植物	这	生物	有	美联储	在

[ðæt] [miːl] .

that	Meal	.
那	一顿饭	.

会立即发现这只生物在那顿饭中吃过的每一种特定的草药。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ][kɔːlz][ə; eɪ]['dɜːrti] - ['mjuːkəs] ,

And	what	Mr	.	St	.	André	calls	a	dirty	-	colour'd	Mucus	,
和	什么	先生	.	英石	.	安德烈	呼叫	一个	肮脏的	-	彩色的	粘液	,

圣安德烈先生称之为脏兮兮的粘液，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɑːnstəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

such	as	is	constantly	found	in	the	Bowels	of	all	Fœtus	Animals	,
这样的	作为	是	不断地	成立	在	这	肠道	的	全部	胎儿	动物	,

例如，在所有动物胎儿的肠道中都能持续发现的物质，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [vɔɪd][ðer; ðər] ['ekskrɪmənt] [ɪn]['pelits] , [ɪz] ['kɑːmənli] [hɑːrd]

and	such	as	in	those	that	void	their	Excrements	in	Pellets	,	is	commonly	hard
和	这样的	作为	在	那些	那	空白	他们的	粪便	在	颗粒	,	是	通常	难的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

例如那些排泄粪便呈颗粒状的动物，其粪便通常坚硬干燥。

['aʊər; ɑːr] Lilliputian29

our	Lilliputian29
我们的	Lilliputian29

我们的小人国29

[wʊd] [hæv; həv] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [mɪr]

would	have	distinguish'd	to	have	been	nothing	but	a	Parcel	of	mere
会	有	-	到	有	到过	没有什么	但	一个	包裹	的	仅仅

['ræbɪts] [dʌŋ] ,

Rabbit's	Dung	,
兔子的	粪	,

如果那东西只不过是一包兔子粪，那就太奇怪了。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [əpɪrd] [æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

which	to	him	would	have	appear'd	as	coarse	and	large	as	a
哪个	到	他	会	有	出现	作为	粗	和	大的	作为	一个

[-] [loʊd] ,

Scavenger's	Load	,
拾荒者的	加载	,

在他看来，那东西就像拾荒者的货物一样粗糙而巨大。

[freʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [leɪ] - [stɔːl] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

fresh	taken	from	a	Butcher's	Lay	-	stall	would	do	to	us	.
新鲜的	已采取	从	一个	肉铺	莱	-	摊位	会	做	到	我们	.

刚从肉铺摊位上取下来的新鲜肉就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌt] ['iliəm][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

And	that	which	,	in	the	middle	of	the	Gut	Ilium	of	the	Cat	,
和	那	哪个	,	在	这	中间	的	这	肠道	伊利姆	的	这	猫	,

而位于猫肠髂骨中央的那部分，

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɪʃ] [boʊnz] ,

Mr	.	St	.	André	thought	was	like	a	very	small	Fish	Bones	,
先生	.	英石	.	安德烈	想法	曾是	喜欢	一个	非常	小的	鱼	骨头	,

圣安德烈先生觉得它就像一根很小的鱼骨。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

the	more	quicksighted	little	Man	would	have	demonstrated	to	have	been	nothing
这	更多的	眼疾手快	小的	男人	会	有	已证明	到	有	到过	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

more	than	the	Bones	of	a	Herring	,
更多的	比	这	骨头	的	一个	鲱鱼	,

眼光更敏锐的小个子男人会发现，他不过是一条鲱鱼的骨头而已。

[wɪtʃ] [ðæt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	that	Creature	had	devoured	a	few	Hours	before	it	was	thrust	into	the
哪个	那	生物	有	吞噬	一个	很少	小时	前	它	曾是	推力	进入	这

[və'dʒaɪnə][ʌv; əv] ['meri] [tɑːfts] ['juːtərəs] .

Vagina	of	Mary	Toft's	Uterus	.
阴道	的	玛丽	托夫特	子宫	.

那怪物在被塞进玛丽·托夫特的子宫阴道前几个小时吞噬了它。

[ðoʊ] - , [æz; əz][aːts][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] ['veri]

Tho	'	,	as	Arts	are	very	much	improv'd	with	us	,	I	question	whether	a	very
虽然	-	,	作为	艺术	是	非常	很多	-	和	我们	,	我	问题	无论	一个	非常

['ɔːrd(ə)neri] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

ordinary	magnifying	Glass	,
普通的	放大	玻璃	,

然而，由于艺术创作很大程度上是即兴的，我怀疑一个非常普通的放大镜是否真的有用。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [juːz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] themselves30

such	as	Children	use	to	divert	themselves30
这样的	作为	孩子们	使用	到	转移	themselves30

例如孩子们用来消磨时间的方式30

[wɪð; wɪθ] , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [wel] .

with	,	might	not	have	made	the	Discovery	as	well	.
和	,	可能	不是	有	制成	这	发现	作为	出色地	.

如果没有那次发现，可能就不会有这次发现了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['ændreɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	,	if	I	am	rightly	inform'd	,	as	to	the	Nature	of	Mr	.	St	.	André's	Education	,
但	,	如果	我	是	没错	已通知	,	作为	到	这	自然	的	先生	.	英石	.	安德烈的	教育	,

但是，如果我所了解的情况属实，关于圣安德烈先生的教育性质，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] - [ðæt] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ,

I	am	strangely	surpriz'd	that	He	,	of	all	People	,
我	是	奇怪的	-	那	他	,	的	全部	人们	,

令我感到莫名惊讶的是，祂，竟然是祂自己，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [soʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɑːr; ər] - .

should	appear	so	unacquainted	with	the	Materials	of	which	the	Strings	of	a	Fiddle	are	compos'd	.
应该	出现	所以	不熟悉的	和	这	材料	的	哪个	这	字符串	的	一个	小提琴	是	-	.

似乎对小提琴琴弦的组成材料一无所知。

[ə'gen] , [ðoʊ] - , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

Again	,	tho	'	,	in	any	of	the	European	Nations	,
再次	,	虽然	-	,	在	任何	的	这	欧洲的	国家	,

不过，在任何一个欧洲国家，

[ðoʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] [ɪn] [ə'nætəmi] [ɔːr][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] [wʊd] [biː; bi] [skautid] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['kwestʃənɪŋ] ,

those	that	pretend	to	any	Skill	in	Anatomy	or	Midwifery	would	be	scouted	to	Eternity	for	only	questioning	,
那些	那	假装	到	任何	技能	在	解剖学	或者	助产	会	是	侦察兵	到	永恒	为了	仅有的	提问	,

那些自称精通解剖学或助产学的人，仅仅因为质疑就会被送上永恒的深渊。

[ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

or	going	to	make	Inquiry	,
或者	去	到	制作	询问	,

或者去询问，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ræbəts] ,

whether	it	was	possible	for	a	Woman	to	be	delivered	of	eighteen	Rabbits	,
无论	它	曾是	可能的	为了	一个	女士	到	是	发表	的	十八	兔子	,

一个女人是否有可能生下十八只兔子?

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [mʌnθs] [groʊθ] ; [ɔːr][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ded] ,

from	two	to	four	Months	Growth	;	or	a	Fœtus	of	that	Size	,	but	just	dead	,
从	二	到	四	几个月	生长	;	或者	一个	胎儿	的	那	尺寸	,	但	只是	死的	,

相当于两到四个月的生长周期；或者一个大小相同的胎儿，但已经死亡。

[ænd; ənd] [huːz] [fleʃ] smelt31
and **whose** **Flesh** **smelt31**
和 谁 肉 smelt31

而他的肉体散发着31的气味

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['nuːli] [kɪld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɔɪdɪd] [ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd]['bɪts] ;
like **that** **of** **a** **Rabbit** **newly** **kill'd** **,** **should** **be** **voided** **in** **Fragments** **and** **Bits** **;**
喜欢 那 的 一个 兔子 新 被杀 , 应该 是 无效 在 片段 和 比特 ;

就像刚被杀死的兔子一样，应该被分解成碎片和零碎的东西；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'lɪvərɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
or **that** **the** **same** **Woman** **,** **notwithstanding** **all** **these** **Deliveries** **,** **should** **be** **,** **during** **the**
或者 那 这 相同的 女士 , 虽然 全部 这些 送货 , 应该 是 , 期间 这
[hoʊl] [taɪm] ,
whole **time** **,**
所有的 时间 ,

或者说，同一个女人，尽管经历了所有这些分娩，在整个过程中，都应该是.....

['pɜːrfɪktli] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːf] , [red] - ['herɪŋ] ,
perfectly **healthy** **and** **well** **,** **feeding** **on** **nothing** **but** **Beef** **,** **Red** **-** **herring** **,**
完美 健康 和 出色地 , 喂养 在 没有什么 但 牛肉 , 红色的 - 鲱鱼 ,

身体非常健康，只吃牛肉和红鲱鱼。

& [siː] . [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɔːgz] ['blædər] [kʊd; kəd][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊrɪˌɑːn] ,
& **c** **.** **or** **that** **a** **Piece** **of** **Hog's** **Bladder** **could** **be** **part** **of** **the** **Chorion** **,**
& c . 或者 那 一个 片 的 猪的 膀胱 可以 是 部分 的 这 绒毛膜 ,

等等，或者说猪膀胱的一块组织可能是绒毛膜的一部分。

[ɔːr] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'sentə] ; [jet] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
or **Membrane** **of** **the** **Placenta** **;** **yet** **give** **me** **leave** **to** **say** **,** **that** **in** **the** **Kingdom**
或者 膜 的 这 胎盘 ; 然而 给 我 离开 到 说 , 那 在 这 王国
[ʌv; əv][ˌbælnɪ'bɑːrbi] ,
of **Balnibarbi** **,**
的 巴尔尼巴比 ,

或胎盘膜；但请允许我说明，在巴尔尼巴尔比王国，

[ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [laɪt] .
these **things** **would** **appear** **in** **quite** **another** **Light** **.**
这些 事物 会 出现 在 相当 其他 光 .

这些事物将会呈现出截然不同的面貌。

[ðer; ðər] , [ðoʊ] - [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [ɪn'devər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
There **,** **tho** **'** **a** **Virtuoso** **should** **only** **endeavour** **at** **a** **Demonstration** **of** **this**
那里 , 虽然 - 一个 大师 应该 仅有的 努力 在 一个 示范 的 这
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

在那里，虽然只有技艺精湛的演奏家才应该尝试进行这种类型的演示，

[spend] ['menɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [pruːv] [ə'bɔːrtɪv] [æt; ət][læst] ,
spend **many** **Years** **in** **the** **Attempt** **,** **and** **all** **his** **Labours** **prove** **abortive** **at** **last** **,**
花费 许多 年 在 这 试图 , 和 全部 他的 劳动 证明 未遂 在 最后的 ,

他花费多年时间进行尝试，但最终所有的努力都以失败告终。

[jet] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
yet **would** **his** **Suppositions** **be** **sure** **to** **meet** **with** **so** **kind** **a** **Reception**
然而 会 他的 假设 是 当然 到 见面 和 所以 种类 一个 接待
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
from **the** **publick** **,**
从 这 公众 ,

然而，他的这些假设一定会受到公众如此热烈的欢迎吗？

[æz; əz][tu:; tə] [prə'kjʊr] , [æt; ət] [li:st] , [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] , -

as	to	procure	,	at	least	,	his	being	adopted	,	32
作为	到	采购	,	在	至少	,	他的	存在	已采用	,	-

至于如何确保他至少被收养，32

['nɛmɪˌni:] - , ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðer; ðər] ; ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

nemine	contradicente	,	into	the	Academy	of	Sciences	there	;	(	of	which	I
尼米尼	-	,	进入	这	学院	的	科学	那里	;	(	的	哪个	我

[prə'fes] [maɪ][self][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['membər] .)

profess	my	self	an	unworthy	Member	.	)
宣称	我的	自己	一个	不配	成员	.	)

nemine contradicente，进入那里的科学院；（我自认是不配成为其中的一员。）

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,

Nay	,	it	is	ten	to	one	but	he	would	be	taken	up	into	the	floating	Island	,
不	,	它	是	十	到	一	但	他	会	是	已采取	向上	进入	这	漂浮的	岛	,

不，可能性只有十比一，但他会被带到浮岛上。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nætəmɪst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][lə'pju:tə] .

and	appointed	Anatomist	extraordinary	to	the	Court	of	Laputa	.
和	任命	解剖学家	非凡的	到	这	法庭	的	拉普塔岛	.

并被任命为拉普塔宫廷的特聘解剖学家。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ju:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [dɪtɝ:maənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Such	is	the	Use	I	am	always	determin'd	to	make	of	this	my	Knowledge	of
这样的	是	这	使用	我	是	总是	已确定	到	制作	的	这	我的	知识	的

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

the	World	and	Mankind	.
这	世界	和	人类	.

我决心始终以这种方式运用我对世界和人类的了解。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] ['ʌpstɑ:rt] [prɪ'tendər] , [ʌv; əv] [wʌt] [prə'feʃ(ə)n] [soʊ'evər] ,

As	I	will	not	suffer	any	upstart	Pretender	,	of	what	Profession	soever	,
作为	我	将要	不是	遭受	任何	暴发户	冒名顶替者	,	的	什么	职业	无论如何	,

我绝不容忍任何冒牌货，无论他是什么职业。

[tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ænd; ənd][vend][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

to	monopolize	and	vend	his	Absurdities	within	this	my	native	Country	,
到	独占	和	鬻	他的	荒谬之处	之内	这	我的	本国的	国家	,

垄断并贩卖他那些荒谬之物于我的祖国，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌænɪməd'vɜ:rʒən] [æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

without	such	Animadversions	as	may	serve	to	warn	the	publick	against	him	:
没有	这样的	动画逆境	作为	可能	服务	到	警告	这	公众	反对	他	:

没有发出任何警告公众提防他的警告：

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

So	,	on	the	other	side	,
所以	,	在	这	其他	边	,

所以，另一方面，

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]['merɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][bi:; bi] - [ɪn]

if	he	happens	to	have	any	Merit	which	would	shine	and	be	distinguish'd	in
如果	他	发生	到	有	任何	优点	哪个	会	闪耀	和	是	-	在

['ʌðər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

other	Regions	of	the	Earth	,
其他	地区	的	这	地球	,

如果他恰好拥有某种功绩，足以在地球其他地区闪耀光芒并脱颖而出，

I33

I33

I33

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] ,

shall	**be**	**ready**	**to**	**do**	**Justice**	**in**	**that**	**Point**	**also**	**,**
将	是	准备好	到	做	正义	在	那	观点	还	,

也应准备好在这一点上秉公执法。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

by	**letting**	**him**	**know**	**in**	**what**	**part**	**of**	**the**	**World**	**he**	**may**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**a**
经过	出租	他	知道	在	什么	部分	的	这	世界	他	可能	是	当然	到	寻找	一个

['prɑːpər] [rɪ'wɔːrd] .

proper	**Reward**	**.**
恰当的	报酬	.

通过让他知道在世界的哪个地方他一定能找到合适的奖励。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kən'kluːd] ,

But	**I**	**can't**	**conclude**	**,**
但	我	不能	结束	,

但我无法得出结论，

[wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['detrɪmənt] [laɪk][tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][baɪ]

without	**seriously**	**lamenting**	**the**	**great**	**Detriment**	**like**	**to**	**accrue**	**to**	**our**	**Nation**	**by**
没有	严重地	哀叹	这	伟大的	损害	喜欢	到	累积	到	我们的	国家	经过

[ðə; ðɪ][stɜːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [faʊl] [ɪm'pɑːstʃər] ,

the	**Stir**	**which**	**has**	**been**	**made**	**about**	**this**	**foul**	**Imposture**	**,**
这	搅拌	哪个	有	到过	制成	关于	这	犯规	骗局	,

没有认真哀悼这场针对卑劣骗局的运动可能给我们的国家带来的巨大损害，

[bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['æktər] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

both	**by**	**the**	**Actors**	**and**	**Examiners**	**of**	**it**	**;**
两个都	经过	这	演员	和	考官	的	它	;

无论是演员还是考官；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrənər; 'wɑːrənər][ænd; ənd] ,

and	**that**	**as**	**well**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**Warreners**	**and**	**Poulterers**	**,**
和	那	作为	出色地	在	看待	到	这	沃伦纳斯	和	家禽	,

沃伦纳家族和波尔特勒家族的情况也是如此。

([huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ,

(	**who**	**complain**	**that**	**the**	**Consumption**	**of**	**Rabbits**	**,**	**within**	**this**	**Metropolis**	**,**	**is**	**become**	**,**
(	WHO	抱怨	那	这	消耗	的	兔子	,	之内	这	都会	,	是	变得	,

[baɪ] [tuː] [θɜːrd] ,

by	**two**	**thirds**	**,**
经过	二	三分之一	,

（他们抱怨说，在这个大都市里，兔子的消费量已经达到了三分之二，

[les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ;) [æz; əz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [əb'siːn] [ænd; ənd]

less	**than**	**it**	**was**	**formerly**	**;**	**)**	**as**	**in**	**relation**	**to**	**those**	**obscene**	**and**
较少的	比	它	曾是	以前	;	)	作为	在	关系	到	那些	猥亵	和

[ɪn'diːsnt] ['ɪmɪdʒɪz] ,

indecent	**Images**	**,**
不雅	图片	,

比以前少了；）例如，就那些淫秽和不雅图片而言，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [naɪn] [deɪz] [læst][pæst] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv]

which	**for**	**more**	**than**	**these**	**nine**	**Days**	**last**	**past**	**,**	**beyond**	**all**	**Example**	**,**	**have**	**fill'd**
哪个	为了	更多的	比	这些	九	天	最后的	过去的	,	超过	全部	例子	,	有	已填充

[ðə; ðɪ][maɪndz] ,

the	**Minds**	**,**
这	思想	,

在过去的九天多时间里，这些事无与伦比地充斥着人们的头脑。

[ænd; ənd] out34
and **furnish'd** **out34**
和 配备 out34

并提供了34

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
the **Conversation** **of** **People** **of** **all** **Ranks** **,** **Ages** **and** **Conditions** **.**
这 对话 的 人们 的 全部 排名 , 年龄 和 状况 .

各阶层、各年龄段、各阶层人士的对话。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
And **whether** **Ideas** **of** **this** **Nature** **are** **fit** **to** **be** **put** **into** **the** **Heads** **of**
和 无论 想法 的 这 自然 是 合身 到 是 放 进入 这 头部 的
[ruːd] [bɔɪz] ,
rude **Boys** **,**
粗鲁的 男孩们 ,

而这种性质的想法是否适合灌输给粗鲁的男孩?

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][oʊld][meɪdz] , [aɪ] [liːv] ['evri] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]
Boarding **-** **school** **Girls** **,** **and** **Old** **Maids** **,** **I** **leave** **every** **discreet** **and** **prudent**
登机 - 学校 女孩们 , 和 老的 女佣 , 我 离开 每一个 慎重 和 谨慎
['meɪtrən][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
Matron **to** **judge** **.**
护士长 到 法官 .

寄宿学校的女生和老处女，就留给每一位谨慎稳重的女舍监来评判吧。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[əˌnækrə'nɪstɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Anachronistic **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **retained** **as** **printed** **.**
不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时所用的不合时宜、不规范和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神